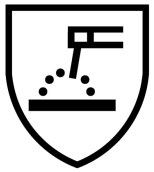
# 57540

weltek®

**EN ISO 13688:2013+A1:2021**

**EN ISO 11611:2015**
**A1 Classe 2**






Pour plus d' information contacter :
WORLDWIDE EURO PROTECTION - 120 rue Michel Girer. 01390 MIONNAY. France.
** https://www.coverguard-safety.com

* Notified body / Organsime notifié : SATRA Technology Europe – Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland. N°2777

FR Manchette de sécurité en cuir fendu de vache et vêtements de protection additionnels pour le soudage et les techniques connexes pour un usage combiné à une combinaison de protection pour soudeur.

Domaine d'utilisation: Le soudage et les techniques connexes. Combinés à une combinaison de protection pour soudeur, les manchettes sont recommandés lors de l'usage de techniques manuelles générant des projections de grandes quantités de particules métalliques en fusion (soudage MAG, soudage MIG, soudage MMA, …) ou bien dans des conditions de travail difficile (espace confiné, soudage ou découpage au plafond).

L'utilisation conforme de l'élément de protection protège des risques dus au feu, aux petites particules métalliques en fusion, à la chaleur rayonnante et au toucher involontaire et bref de parties d'équipements sous tension électrique. Toutefois, elle ne protège pas des projections de grandes quantités de métal en fusion (notamment lors des opérations de fonderie), ni de l'électrocution causée par une tension électrique continue excédant les 100 V environ ou d'un contact prolongé autre que le toucher involontaire et bref de pièces sous tension électrique. Pour des raisons techniques, une protection contre le contact direct avec toutes les parties sous tension des équipements de soudage à l'arc ne peut être assurer, il importe donc de faire preuve d'une vigilance accrue lors du travail avec de tels équipements.

Nettoyage, entretien : pas de lavage ni d'entretien.

Conditions de conservation : A stocker dans un endroit sec, bien aéré et frais, à l'abri de la lumière, dans l'emballage d'origine.

Utilisation : L'élément de protection ne peut être utilisé que s'il est en parfait état, non endommagé et à l'état sec. Cesser immédiatement l'utilisation si l'élément est endommagé ou défectueux ; rendre inutilisable de manière visible l'élément de protection endommagé.

L'article d'habillement est conçu uniquement pour protéger contre un contact bref et accidentel avec les parties sous tension d'un circuit de soudage à l'arc et des couches supplémentaires d'isolation électrique sont nécessaires dans des environnements où le risque de choc électrique est accru.

Lors de l'utilisation de vêtements de protection partielle, l'article d'habillement de base doit répondre au moins aux critères de la Classe 1.

L'élément de protection assure une protection contre les rayons UV (UVA, UVB et UVC) générés lors du soudage et des techniques connexes. En cours d'utilisation, cependant, cette protection peut baisser en fonction de l'usure du matériau constituant l'élément de protection. Cela peut être particulièrement vrai pour certains types de procédés de soudage où l'intensité du rayonnement UV, la chaleur rayonnante, ainsi que les plus grandes quantités d'étincelles et de métal fondu dégradent très rapidement le niveau de protection. En cours d'utilisation, l'élément de protection doit être vérifié régulièrement de ce point de vue également (méthode de contrôle: exposer l'élément à la lumière d'une lampe 100W, si celui-ci laisse passer la lumière, il laissera également passer le rayonnement UV) et les agents exposés aux UV doivent en être informés. Ils doivent être également avertis du fait que s'ils ressentent des symptômes assimilables à des brûlures, cela signifie la pénétration dans leur corps de rayons UVB et, par conséquent, l'obligation de remplacement de l'élément de protection utilisé et éventuellement l'utilisation d'équipements de protection additionnels.

Les manchettes de soudeur offrent une protection suffisante uniquement pour les parties qu'elles recouvrent.

Il y a dégradation du pouvoir de protection face au feu au cas où le vêtement de sécurité du soudeur serait imprégné de matériaux combustibles.

Une augmentation de la concentration en oxygène de l'air réduit considérablement la protection du vêtement de protection pour soudeurs contre la flamme. Il convient de prendre des précautions lorsque le soudage est effectué dans des espaces confinés, s'il est, par exemple, possible que l'atmosphère puisse être enrichie en oxygène.

L'isolation électrique fournie par le vêtement est réduite lorsque le vêtement est humide, sale ou imprégné de sueur.

Certifié par : *

Le marquage CE de cet équipement signifie que toutes les spécifications du règlement européen 2016/245 ont été respectées. La déclaration de conformité et disponible sur le site internet : voir **.

EN Sleeves made of cow leather as additional protective clothing for welding and related procedures for use in combination with welding protective coverall.

Recommended application area: Welding and related procedures if used in combination with the welding protective coverall; the protection level recommends that the sleeves should be used for manual procedures requiring an increased level of protection due to the occurrence of a high number of metal splashes (MAG, MIG, MMA welding process, …) and under work circumstances requiring a higher level of protection (e.g. confined space, welding/cutting performed overhead or in a similarly restricted posture).

Cleaning and maintenance: The protective equipment can be neither washed nor dry-cleaned.

Storage: Keep in a properly ventilated, dry and cool place in the original packaging and do not expose to sunlight.

Usage: Use only completely intact and dry protective equipment, otherwise proper protection is not guaranteed. Discontinue use of damaged or defective protective equipment immediately and noticeably mark the equipment to prevent others from using it.

The protective equipment provides protection against the risks associated with accidentally and briefly touching flames, small molten metal drops, radiating heat and the parts of equipment under voltage. However, it does not provide protection against a large quantity of metal splashes (e.g. foundry operations), DC voltage above 100V or electric shock caused by lasting exposure (beyond accidental touch).

When using partial protection equipment, the basic clothe must at least reach the class 1 requirements.

The protective equipment provides protection against UV radiation (UVA, UVB and UVC) created during welding and related procedures (i.e. all electric arc welding applications). However, this type of UV protection may decrease as the material of the protective equipment wears out. This might particularly apply to certain types of welding operations such as inert or active shielded arc welding (MIG/MAG) where the intense UV radiation, the radiating heat and the large amount of sparks and melted metal drops may quickly deteriorate the level of protection. Periodically, the protective equipment shall be checked for this type of protection (test method: to hold the clothes toward a light source (e.g. a 100W bulb) and see if the visible light penetrates the cloth; if so, the UV radiation will also penetrate the clothes), and the employees

exposed to UV radiation shall be informed of this fact. Employees shall also be informed of the fact that if they experience sunburn-like symptoms on their body surface, it indicates the penetration of UVB radiation and therefore the protective equipment used by them needs to be repaired or replaced or the application of additional protective equipment considered.
Sleeves provide adequate protection only across the body surface covered by them.
The protective capacity against flame deteriorates if the welder's protective clothing is contaminated by flammable materials.
The increased oxygen content of air significantly reduces the protective capacity against flame. Special attention is required particularly in confined spaces where the oxygen content of the air may become richer.
The insulation capacity of the protective equipment decreases if the clothing becomes wet or contaminated or absorbs human perspiration.
Certify by : *
The CE mark on the product represents that it meets the requirements of the European regulation 2016/425. The declaration of conformity is available on the web site : see **.

HU Védőfelszerelés megnevezése: szarvasmarhabőrből készült karvédő, védőruházatként való felhasználásra hegesztés és kapcsolódó műveleteknél, hegesztő védőnadrággal való együttes használatra.
Javasolt felhasználási terület: Hegesztés és kapcsolódó műveletek, ha hegesztő védőnadrággal együtt használják; a védelmi szint (2. osztály: A1+A2) javallata szerint a karvédő olyan manuális műveletek esetén használható, melyeknél különösen magas szintű védelemre van szükség a fémfröccsenések magas száma miatt, és olyan munkakörülmények között, amelyek magasabb szintű védelmet követelnek meg.
Tisztítás, karbantartás: A védőeszköz nem mosható, vegyileg nem tisztítható.
Tárolás: Szellős, száraz, hűvös helyen, fénytől védve. Eredeti csomagolásban.
Gyűjtőcsomagolás: 25 darab kartonpapír dobozban, azonosításra alkalmas jelöléssel ellátva.
Használat: A védőeszköz ismert allergiát okozó anyagot, szereket nem tartalmaz. Csak teljesen ép, sértetlen, száraz védőeszköz biztosít megfelelő védelmet és vehető használatba. A sérült vagy hibás védőeszköz használatát haladéktalanul fejezzük be, a sérült védőeszközt feltűnően rongáljuk meg.
A megfelelő állapotú védőeszköz rendeltetésszerű használata során védelmet biztosít a láng, a kisméretű olvadt fémcseppek, a sugárzó hő és berendezések feszültség alatt lévő részeinek rövid idejű, véletlenszerű megérintése jelentette kockázatokkal szemben. Nem véd azonban nagyobb mennyiségű olvadt fém kifröccsenésével (pl. öntödei műveletek során), sem a kb. 100 V egyenáramú feszültségnél nagyobb vagy a véletlenszerű érintkezésnél hosszabb idejű kapcsolat okozta áramütéssel szemben; ilyen kockázatok esetén további védőeszközök használatára van szükség.
Mivel technikai okokból az ívhegesztő berendezéseknek nem lehet minden, feszültség alatt lévő részét megvédeni a közvetlen érintéstől, ilyen berendezésekkel való munkánál a kellő odafigyeléssel járjunk el.
A védőeszköz védelmet biztosít a hegesztés és rokon eljárások (pl. minden villamos ívhegesztési eljárás) során keletkező UV sugárzással (UVA, UVB és UVC is) szemben. A használat során azonban ez a védelem, a védőeszköz anyagának elhasználódásával, csökkenhet. Ez különösen igaz lehet bizonyos fajta hegesztési eljárásoknál – pl. inert vagy aktív védőgázas ívhegesztés (MIG/MAG) – ahol az intenzív UV sugárzás, sugárzó hő, valamint nagyobb mennyiségű szikra és olvadt fémcsepp a védelmi szintet nagyon gyorsan leronthatja.
A használat során a védőeszközt rendszeresen ellenőrizni kell ebből a szempontból is (egy egyszerű, hetente ismételhető módszer a ruhát fény – pl. egy 100 W-os izzó – felé tartani: ha a látható fényt átengedi, akkor az UV sugárzást is át fogja), illetve az UV sugárzásnak kitett dolgozókat erre a tényre figyelmeztetni kell. Arra is figyelmeztetni kell őket, hogy ha leégéshez hasonló tüneteket észlelnek magukon, az az UVB sugárzás áthatolását jelenti, ezért az általuk használt védőeszközt javítani vagy cserélni kell, illetve meg kell fontolni a kiegészítő védőeszközök használatát is.
A hegesztő karvédő csak az általa befedett testfelületen biztosít védelmet, és csak más, a test többi részét is borító védőfelszerelésekkel együttesen szabad hegesztéshez használni. Bizonyos munkatípusokhoz (pl. fej feletti hegesztés) további védőfelszerelésekre is szükség van a megfelelő védettség eléréséhez.
A lángok elleni védőképesség csökken, ha a hegesztő védőruháját éghető anyagok szennyezik be.
A lángok elleni védőképességet jelentősen csökkenti, ha a levegő oxigéntartalma magas. Különös odafigyelés szükséges zárt terekben, ahol a levegő oxigéntartalma hirtelen megnőhet.
A védőfelszerelés szigetelőképessége csökken, ha a ruha nedvessé válik, emberi izzadtságot szív be, vagy az által beszennyeződik.
Ez a kiegészítő védőruházat csak akkor biztosítja a jelölt védelmi szintet, ha hegesztő védőnadrággal együtt használják. A tényleges munkafeltételek eltérhetnek az egészségügyi és biztonsági megfelelési teszt esetében használtaktól, így figyelembe kell venni, hogy a védőfelszerelés alkalmassági ideje függ a viselési körülményektől is (a sértetlenségen túl).
**Típustanúsítványt kiadta : lásd** *
Az eszközön szereplő CE jelölés arról tájékoztat, hogy az egyéni védőeszköz eleget tesz az (EU) 2016/425 rendelet előírásainak. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a weboldalon: lásd **.

ES Descripción del elemento de protección: manguito de piel de vaca y prendas de protección complementarias para la soldadura y técnicas afines para su utilización en combinación con el mono de protección para soldador.
Ámbito de utilización recomendado: soldadura y técnicas afines. Teniendo en cuenta su nivel de protección (A1+A2 clase 2), los manguitos se recomiendan para técnicas manuales que generen proyecciones de grandes cantidades de partículas metálicas en fusión y que, por ello, requieran una mayor protección o bien en condiciones de trabajo que requieran mayor protección.
Campos de utilización recomendados: soldadura y técnicas relacionadas. Se recomiendan las chaquetas, teniendo en cuenta su nivel de protección (A1+A2 clase 2), durante el uso de técnicas manuales que generen proyecciones de grandes cantidades de partículas metálicas en fusión y que, por ello, requieran una mayor protección o bien en condiciones de trabajo que exijan una mayor protección.
Limpieza y mantenimiento: el equipo protector no se puede lavar ni limpiar en seco. Almacenamiento: guardar en un lugar bien ventilado, seco y fresco dentro del embalaje original; no exponer a la luz solar.
Uso: El equipo protector no contiene alérgenos conocidos. El equipo protector debe estar intacto y seco al usarlo; de lo contrario, no queda garantizada una protección adecuada. Deje de usar inmediatamente el equipo protector si está dañado o defectuoso y ponga un aviso en el equipo para que tampoco lo usen otras personas. Cuando el equipo protector está en buenas condiciones y se usa debidamente, protege frente a los riesgos que existen al tocar brevemente y de forma accidental llamas, pequeñas gotas de metal fundido, calor radiante y las piezas de equipos con tensión. Sin embargo, no protege frente a una gran cantidad de salpicaduras de metal (por ej., operaciones de fundición), tensión de CC superior a 100 V ni electrochoques causados por una exposición prolongada (que no sea accidental). Si existe alguno de estos riesgos, utilice equipos de protección adicionales. Puesto que es técnicamente imposible evitar que todas las piezas del equipo de soldadura por arco que están bajo tensión se toquen directamente, el trabajo con equipos de este tipo requiere especial atención.
El equipo protector protege frente a la radiación UV (UVA, UVB y UVC) que se irradia durante la soldadura y otros procedimientos relacionados (esto es, todas las aplicaciones de soldadura por arco eléctrico). No obstante, este tipo de protección UV puede verse reducido por el desgaste del material del equipo de protección. Esto se refiere especialmente a determinados tipos de operaciones de soldadura, como la soldadura por arco con protección inerte o activa (MIG/MAG), en la que la intensa radiación UV, el calor radiante y la gran cantidad de chispas y de gotas de metal fundido pueden mermar con rapidez el nivel de protección. El equipo protector se debe inspeccionar periódicamente para comprobar si existe este tipo de protección (una sencilla prueba que se puede hacer todas las semanas consiste en sostener las prendas a contraluz frente a una bombilla de 100 W, por ejemplo, y ver si la luz atraviesa el tejido; si lo hace, la radiación UV también atravesará las prendas); los empleados expuestos a radiación UV deberán estar al tanto de ello. Los empleados también deben saber que, si experimentan síntomas parecidos a las quemaduras solares en la superficie corporal, esto se debe a que la radiación UVB ha atravesado el tejido y, por lo tanto, el equipo protector que usan se debe arreglar o reemplazar, o se debe utilizar un equipo protector adicional.
Los manguitos solo ofrecen una protección suficiente para las partes que cubren; para los trabajos de soldadura, deberán combinarse con equipos de protección que protejan el resto del cuerpo. Para algunas operaciones (en particular, durante la soldadura por encima de la cabeza), serán necesarios equipos de protección adicionales para garantizar una protección adecuada.
Existe degradación del poder de protección ante el fuego en caso de que la ropa de seguridad del soldador esté impregnada de materiales combustibles.

El aumento del contenido de oxígeno en el aire disminuye significativamente la protección ante el peligro de las llamas. Es conveniente estar particularmente atento en caso de intervenciones en espacios limitados donde el aire puede ser rico en oxígeno.
La capacidad de aislamiento eléctrico del elemento de protección disminuye cuando la prenda está mojada, sucia o húmeda de sudor.
Esta prenda de protección adicional solo proporciona la protección indicada si se utiliza como complemento de un pantalón de protección para soldador.
Es importante tener en cuenta que las condiciones de trabajo pueden diferir respecto a las del examen de evaluación de la conformidad con la seguridad en el trabajo por lo que la duración de utilización del elemento de protección depende esencialmente, salvo su integridad, de las condiciones de empleo.
Los símbolos están marcados de una forma indeleble en la etiqueta cosida.
Certificado por:*
El marcado CE de este equipo significa que se han cumplido todas las especificaciones de la normativa europea 2016/245. La declaración de conformidad está disponible en el sitio web: consulte **.

DE

B eschreibung der Schutzausrüstung: Manschette aus Rindsleder und zusätzliche Schutzkleidung zum Schweißen oder für verwandte Techniken, die mit einem Schutzanzug für Schweißer kombiniert wird.
Empfohlener Anwendungsbereich: Schweißen und verwandte Techniken. Die Manschetten werden aufgrund ihres Schutzniveaus (A1+A2, Klasse 2) für die Ausführung manueller technischer Prozesse empfohlen, bei denen große Mengen von geschmolzenen Metallpartikeln freigesetzt werden und die deshalb mit einem erhöhten Schutzbedarf verbunden sind, oder für Arbeitsbedingungen, die einen höheren Schutz erfordern.
Reinigung und Instandhaltung: Die Schutzbekleidung kann nicht gewaschen werden und chemisch nicht gereinigt werden. Lagerung: An einer gut gelüfteten, trockenen Stelle und vor Licht geschützt. In der Originalverpackung.
Benutzung: Die Schutzbekleidung beinhaltet keine bekannten allergieauslösenden Stoffe und Mittel. Nur vollständig unbeschädigte, unversehrte und trockene Schutzbekleidung sichert einen entsprechenden Schutz und kann genutzt werden. Beschädigte oder mangelhafte Schutzbekleidung muss sofort gewechselt werden und die beschädigte Schutzbekleidung soll deutlich unbrauchbar gemacht werden. Die Schutzbekleidung des entsprechenden Zustandes sichert bei einer bestimmungsgemäßen Nutzung einen Schutz gegen Flammen, Schmelzguttröpfchen kleiner Größe, strahlende Wärme und kurzzeitige und zufällige Berührung der Anlagen unter Spannung. Sie schützt jedoch nicht vor Spritzern von geschmolzenem Metall größerer Menge (z. B. bei den Arbeiten im Gießwerk), und vor Stromschlag wegen Berührung einer Gleichstromspannungsquelle über ca. 100 V, die länger als eine zufällige Berührung andauert; beim Bestehen solcher Risiken sind weitere Schutzmaßnahmen notwendig. Da aus technischen Gründen nicht alle unter Spannung stehenden Teile der Bogenschweißanlage vor direkter Berührung geschützt werden können, ist bei den Arbeiten mit solchen Anlagen mit einer entsprechenden Umsicht vorzugehen. Die Schutzbekleidung gewährt einen Schutz gegen UV-Strahlung (auch UVA, UVB und UVC) beim Schweißen und ähnlichen Verfahren (z. B. allen elektrischen Bogenschweißverfahren). Bei der Verwendung kann sich jedoch diese Schutzwirkung infolge von Abnutzung des Stoffes des Schutzmittels reduzieren. Dies kann die Schutzstufe besonders bei bestimmten Typen des Schweißverfahrens bestimmen – z. B. inertes Bogenschweißen oder Bogenschweißen mit aktivem Schutzgas (MIG/MAG) – wo die intensive UV-Strahlung, strahlende Wärme und die größere Menge an Funken und geschmolzenen Metalltröpfchen den Schutz sehr schnell verschlechtern. Bei der Verwendung muss die Schutzbekleidung auch in dieser Hinsicht regelmäßig kontrolliert werden (eine einfache und jede Woche wiederholbare Methode ist es, die Schutzbekleidung gegen das Licht – z. B. einer von einer 100-W-Glühlampe – zu halten: Wenn sie das sichtbare Licht durchlässt, dann wird sie auch die UV-Strahlung durchlassen) und die Mitarbeiter, die der UV-Strahlung ausgesetzt werden, müssen hierauf hingewiesen werden. Sie müssen auch darauf hingewiesen werden, dass, falls sie verbrennungsähnliche Symptome an sich bemerken, dies bedeutet, dass UVB-Strahlung durchdringt, deshalb muss die verwendete Schutzbekleidung repariert oder erneuert werden und es muss überlegt werden, ob auch zusätzliche Schutzmittel verwendet werden müssen.
Die Manschetten bieten nur den Körperteilen ausreichenden Schutz, die sie bedecken; bei Schweißarbeiten müssen sie mit Schutzausrüstungen kombiniert werden, die den Rest des Körpers schützen. Bei bestimmten Arbeiten (inbesondere beim Überkopfschweißen) sind zusätzliche Schutzausrüstungen notwendig, um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten.
Eine Verminderung der Schutzwirkung gegenüber Feuer tritt ein, wenn die Sicherheitskleidung des Schweißers brennbare Materialien aufgenommen hat.
Eine Zunahme des Sauerstoffgehalts in der Luft verringert den Schutz gegen Flammen signifikant. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn in kleinen Räumen gearbeitet wird, in denen sich die Luft mit Sauerstoff anreichern kann.
Die elektrische Isolierfähigkeit der Schutzausrüstung nimmt ab, wenn die Kleidung nass, schmutzig oder mit Schweiß getränkt ist.
Diese zusätzliche Schutzkleidung gewährleistet den angegebenen Schutz nur dann, wenn sie in Verbindung mit einer Schutzhose für Schweißer getragen wird.
Es ist zu beachten, dass die Arbeitsbedingungen von den Bedingungen abweichen können, unter denen die Konformität mit den Arbeitssicherheitsbestimmungen geprüft wurde, und dass die Nutzungsdauer der Schutzausrüstung deshalb neben einer intakten Beschaffenheit im Wesentlichen von den Gebrauchsbedingungen abhängt.
Die Symbole sind auf dem aufgenähten Etikett angegeben und unauslöschlich.
Zertifiziert von:*
Die CE-Kennzeichnung auf diesem Gerät bedeutet, dass alle Spezifikationen der europäischen Richtlinie 2016/425 eingehalten wurden. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Webseite: **

RO

Denumirea echipamentului de protecţie: mânecă din piele de bovină destinată utilizării ca îmbrăcăminte de protecţie la sudură şi alte proceduri conexe, concepută pentru utilizarea în combinaţie cu pantaloni de protecţie la sudură.
Domenii de aplicare recomandate: Sudură şi proceduri conexe dacă este utilizată în combinaţie cu pantaloni de protecţie la sudură; nivelul de protecţie (Clasa 2: A1+A2) recomandă ca mâneca să fie utilizată pentru procedurile manuale care necesită un nivel ridicat de protecţie din cauza apariţiei unui număr mare de stropi de metal şi în condiţii de muncă care necesită un nivel mai ridicat de protecţie.
Curăţare, întreţinere: Echipamentul de protecţie nu poate fi spălat sau curăţat chimic. Depozitare: Într-un loc aerisit, uscat, răcoros, ferit de lumină. În ambalajul original.
Utilizare: Echipamentul de protecţie nu conţine materiale sau substanţe care pot provoca alergii. Numai un echipament nealterat, nedeteriorat şi uscat poate asigura o protecţie adecvată. Nu utilizaţi echipamentul deteriorat sau defect; acesta trebuie distrus. În cursul utilizării conform destinaţiei, un astfel de echipament de protecţie asigură protecţie împotriva flăcărilor, picăturilor mici de metal topit, căldurii şi atingerii accidentale iar pentru o perioadă scurtă de timp împotriva echipamentelor aflate sub tensiune. Nu protejează împotriva împroşcării cu metal topit (de ex. în cursul operaţiunilor din topitorii), electrocutărilor accidentale la o tensiune mai mare de 100 V curent continuu; în caz de astfel de riscuri este nevoie de echipamente de protecţie suplimentare. Deoarece, din motive tehnice, toate elementele echipamentelor de sudură cu arc aflate sub tensiune nu pot fi protejate împotriva atingerii directe, trebuie acordată o atenţie sporită în caz de lucru cu astfel de echipamente. De asemenea, echipamentul de protecţie asigură protecţie împotriva radiaţiilor UV (UVA, UVB şi UVC) rezultate în urma sudării şi procedurilor asemănătoare. În cursul utilizării, această protecţie poate scădea datorită uzurii echipamentului de protecţie. Acest lucru poate fi adevărat în cazul anumitor proceduri de sudură - de ex. sudură cu arc în mediu cu gaze inerte sau gaze protectoare active (MIG/MAG) - unde radiaţiile UV, căldura intensă, respectiv scânteile mai numeroase sau picăturile de metal fierbinte distrug rapid nivelul de protecţie. În cursul utilizării, echipamentul se va verifica în mod regulat şi sub acest aspect (o metodă simplă, recomandată săptămânal, este de a verifica echipamentul la lumină - de ex. un bec de 100 W: dacă prin echipament se strecoară lumina vizibilă, atunci va permite şi razelor UV să treacă), respectiv, personalul expus unor asemenea radiaţii va trebui atenţionat cu privire la acest aspect. În cazul în care se vor acuza simptome asemănătoare arsurilor, înseamnă că echipamentul de protecţie utilizat permite trecerea razelor UVB; acesta se va remedia sau schimba, respectiv, se va lua în calcul utilizarea unui echipament de protecţie accesoriu.
Mânecile pentru sudură asigură o protecţie adecvată numai pe suprafaţa corpului acoperită de acestea şi pot fi folosite pentru operaţiuni de sudură doar în combinaţie cu alte echipamente de protecţie care protejează celelalte părţi ale corpului. Pentru anumite tipuri de muncă (de exemplu, sudare la înălţime),

poate fi necesară utilizarea unui echipament de protecție suplimentar pentru a asigura o protecție adecvată.
Capacitatea de protecție împotriva flăcării se deteriorează dacă îmbrăcămintea de protecție a sudorului este contaminată cu materiale inflamabile.
Conținutul crescut de oxigen din aer reduce semnificativ capacitatea de protecție împotriva flăcării. Este necesară o atenție deosebită în special în spațiile închise în care conținutul de oxigen din aer poate deveni mai ridicat.
Capacitatea de izolare a echipamentului de protecție scade dacă îmbrăcămintea se udă sau este contaminată sau absoarbe transpirație umană.
Această îmbrăcăminte de protecție suplimentară asigură nivelul de protecție la care se face referință numai dacă este utilizată în combinație cu pantaloni de protecție la sudură. Trebuie să aveți în vedere faptul că condițiile efective de lucru pot fi diferite față de cele în care s-a desfășurat testul de conformitate pentru sănătate și siguranță (H&S) și, prin urmare, perioada corespunzătoare de purtare a echipamentului de protecție depinde de circumstanțele în care acesta este purtat (în afară de aspectul intact).
Certificat de : *
Marcajul CE de pe echipament indică faptul că toate specificațiile din regulamentul (UE) 2016/425 au fost respectate. Declarația de conformitate este disponibilă pe site-ul internet: vedeți **.

SK Názov ochranného vybavenia: kabát z hovädzej kože ako ochranný odev pre zváranie a s tým spojené práce použiteľný v kombinácii s ochrannými nohavicami na zváranie.
Odporúčané oblasti použitia: Zváranie a s tým spojené práce pri použití v kombinácii s ochrannými nohavicami na zváranie; stupeň ochrany (Trieda 2: A1+A2) odporúča, aby bol kabát použitý pre manuálne práce, ktoré vyžadujú zvýšený stupeň ochrany z dôvodu zvýšeného výskytu lietajúcich častí kovu a v pracovných podmienkach vyžadujúcich vysoký stupeň ochrany.
Čistenie, údržba: Ochranný prostriedok nie je možné prať a chemicky čistiť. Skladovanie: Na vetranom, suchom mieste, chránené pred svetlom. V pôvodnom balení. Používanie: Ochranný prostriedok neobsahuje známy materiál a prípravky spôsobujúce alergie. Je možné používať a zabezpečuje vhodnú ochranu len úplne neporušený, nepoškodený, suchý ochranný prostriedok. Okamžite ukončime používanie poškodeného alebo chybného ochranného prostriedku, poškodený ochranný prostriedok viditeľne znehodnoťme. Riadne používaný ochranný prostriedok vo vhodnom stave počas svojho používania poskytuje ochranu voči rizikám plameňa, roztavených kovových kvapiek malých rozmerov, sálajúcemu teplu a náhodnému dotyku častí zariadení pod krátkodobým napätím. Nechráni však voči vystrieknutiu väčšieho množstva roztaveného kovu (napríklad počas zlievarenských prác) ani voči zásahu elektrickým prúdom väčším ako približne 100 V jednosmerný prúd, alebo pri náhodnom dotyku dlhšieho elektrického spojenia; v prípade takýchto rizík sú potrebné ďalšie ochranné prostriedky. Keďže z technických príčin nie je možné každú časť oblúkových zváracích prístrojov, ktoré sú pod prúdom, chrániť pred priamym dotykom, pri práci s takýmito zariadeniami postupujeme s náležitou opatrnosťou. Ochranný prostriedok poskytuje ochranu voči UV žiareniu (UVA, UVB a aj UVC), ktoré vzniká pri zváraní a príbuzných procesoch (napríklad každý proces elektrického oblúkového zvárania). Ale počas používania sa môže táto ochrana z dôvodu opotrebovania sa ochranného prostriedku znižovať. To môže byť pravda predovšetkým pri určitých druhoch zváracích procesov – napríklad zváranie v ochrannej atmosfére inertného alebo aktívneho plynu (MIG/MAG) – kde napríklad intenzívne UV žiarenie, sálajúce teplo, ako aj väčšie množstvo iskier a roztavených kovových kvapiek môže veľmi rýchlo znehodnotiť úroveň ochrany. Počas používania je potrebné ochranný prostriedok pravidelne kontrolovať aj z tohto hľadiska (jednoduchý, týždenne sa opakujúci spôsob je držať odev voči svetlu – napríklad 100W žiarovka: ak prepustí viditeľné svetlo, prepustí aj UV žiarenie), respektíve na túto skutočnosť je potrebné upozorniť pracovníkov, ktorí sú vystavení UV žiareniu. Treba ich upozorniť aj na to, ak na sebe zistia príznaky, ktoré sú podobné ako pri úpale, to znamená prienik UVB žiarenia, preto je potrebné nimi používaný ochranný prostriedok opraviť alebo vymeniť, respektíve je potrebné zvážiť použitie doplnkových ochranných prostriedkov.
Zváračský kabát poskytuje dostatočnú ochranu len na tej časti tela, ktorú pokrýva, a môže byť využitý na zváranie len v kombinácii s inými ochrannými prostriedkami, ktoré chránia ostatné časti tela. Pre určité typy prác (napr. zváranie nad hlavou) bude pre zabezpečenie dostatočnej ochrany potrebné dodatočné ochranné vybavenie.
Ochranná schopnosť voči ohňu sa zhoršuje ak je ochranný odev zvárača znečistený horľavými materiálmi.
Zvýšený obsah kyslíka vo vzduchu značne znižuje ochrannú schopnosť voči ohňu. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť v uzatvorených priestoroch, kde je možný zvýšený obsah kyslíka vo vzduchu.
Izolačná schopnosť ochranného vybavenia sa znižuje ak odev namokne, je znečistený alebo nasiakne potom.
Tento dodatočný ochranný odev poskytuje uvedený stupeň ochrany, iba ak je použitý v kombinácii s ochrannými zváračskými nohavicami. Je potrebné vziať do úvahy, že skutočné pracovné podmienky sa môžu odlišovať od tých pri teste zhody ochrany bezpečnosti a zdravia. Preto doba využitia ochranného vybavenia záleží od podmienok opotrebenia (spolu so zachovalosťou).
Osvedčil: *
Označenie CE tohto odevu znamená, že boli splnené všetky požiadavky európskeho nariadenia 2016/245. Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej stránke: pozri **.

S Beskrivning av skyddsanordningen: Manschetten i koskinn och extra skyddskläder för svetsning och liknande arbeten för en kombinerad användning med skyddsklädsel för svetsning.
Rekommenderat användningsområde: Svetsning och liknande arbeten. Manschetterna rekommenderas, tack vare deras skyddsnivå (A1+A2 klass 2), vid manuellt svetsarbete som skapar en stor mängd sprut av smält metall och som på grund av detta kräver ett bättre skydd eller under svåra arbetsförhållanden som kräver ett bättre skydd.
Rengöring och skötsel: Skyddsutrustningen kräver ingen rengöring eller skötsel med kemiska medel.
Förvaringsvillkor: Ska förvaras på en torr, ventilerad och sval plats skyddad mot ljus. I originalförpackningen.
Användning: Skyddsutrustningen innehåller inga kända allergiframkallande material eller ämnen. Skyddsutrustningen garanterar ett lämpligt skydd och kan endast användas om den är i gott skick, utan skador och torr. Inga skyddsutrustningar som är skadade eller trasiga får användas. Markera synligt den skadade skyddsutrustningen så att den inte kan användas. En korrekt användning av skyddsutrustningen skyddar mot risker för brand, små partiklar av smält metall, strålvärme och ofrivillig och kort kontakt med spänningssatta delar av utrustningen. Den skyddar dock inte mot en hög mängd stänk av smält metall (bland annat vid gjutning) eller mot elchocker som orsakas av en likelspänning som överstiger ungefär 100V eller vid en längre kontakt utöver en oavsiktlig och kort kontakt med spänningssatta delar. Av tekniska skäl kan inte ett skydd mot en direkt kontakt med spänningssatta delar på bågsvetsutrustningen garanteras och det är därför mycket viktigt att vara högst försiktigt under arbetet med denna typ av utrustning.
Skyddsutrustningen garanterar ett skydd mot UV-strålar (UVA, UVB och UVC) som skapas vid svetsningen och liknande procedurer (bland annat vid bågsvetsning). Vid användningen kan detta skydd minskas i funktion till slitaget på det material som skyddsutrustningen består av. Det gäller speciellt för vissa typer av svetsmetoder, t.ex. bågsvetsning med inert eller aktiv gas (MIG / MAG), där UV-strålningen, strålningsvärmen samt mängden gnistorna är mycket hög och där stora mängder gnistor och smält metall mycket snabbt förstör skyddsnivån. Vid användningen ska även detta regelbundet kontrolleras på skyddsutrustningen (enkel kontrollmetod som ska göras varje vecka: exponera utrustningen för ljus med en lampa på 100 W, om ljus tränger igenom kommer även UV-strålar att tränga igenom) och användare som utsätts för UV-strålar ska underrättas.
Om de känner av symptom som liknar brännskador, betyder det att UVB-strålar har trängt in i kroppen och därför måste skyddsutrustningen repareras eller bytas ut. En ytterligare skyddsutrustning måste eventuellt användas.
Manschetterna ger ett tillräckligt skydd endast för de delar som de täcker. För svetsarbeten ska de kombineras med skyddsutrustningar som skyddar resten av kroppen. För vissa arbeten (bland annat vid svetsning ovanför huvudet) krävs ytterliga skyddsutrustningar för att garantera ett lämpligt skydd.
Skyddseffekten minskar vid brand om skyddskläderna är förorenade med antändbart material.
En ökad syrehalt i luften minskar betydligt skyddet mot brand. Var speciellt uppmärksam vid ingrepp i begränsade utrymmen där luften kan ha en hög syrehalt.
Skyddsanordningens elisolering minskar när kläderna är fuktiga, smutsiga eller våta av svett.
Den här extra skyddskläsdeln skyddar endast om den används tillsammans med ett par skyddsbyxor för svetsning.

Det är viktigt att uppmärksamma att arbetsförhållandena kan skilja sig från de under bedömningen av överensstämmelse för säkerhet på arbetsplatsen. Skyddsanordningens livslängd beror huvudsakligen på användningsvillkoren och att den är hel.
Symbolerna har markerats på bestående vis på den påsydda etiketten.
Certifierad av:*
CE-märkningen av denna utrustning innebär att alla specifikationer i den europeiska förordningen 2016/245 har uppfyllts. Försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på webbplatsen: se **.

PT

Descrição do equipamento de protecção: manga de couro de vaca e vestuário de protecção complementar para soldadura e técnicas conexas, para usar com um fato de protecção de soldador.
Área de utilização proposta: soldadura e técnicas conexas. Dado o seu nível de protecção (A1+A2 classe 2), as mangas são recomendadas durante a utilização de técnicas manuais que geram projecções de grandes quantidades de partículas metálicas em fusão e que, por conseguinte, necessitam de uma maior protecção ou em condições de trabalho que exigem uma maior protecção.
Limpeza e manutenção: o equipamento de protecção não requer limpeza nem manutenção química.
Condições de conservação: para armazenar num local seco, bem ventilado e fresco, ao abrigo da luz, utilizando a embalagem de origem.
Utilização: o equipamento de protecção não contém matérias nem substâncias alergénicas conhecidas. O equipamento de protecção garante uma protecção adequada, só devendo ser utilizado se estiver em perfeito estado, não danificado e seco. Se o equipamento de protecção estiver danificado ou com defeito, deixe imediatamente de o utilizar. Inutilize de forma visível o equipamento de protecção danificado. A utilização correcta do equipamento de protecção protege contra riscos relacionados com o fogo, pequenas partículas metálicas em fusão, calor radiante e contacto involuntário e breve com peças de equipamentos sob tensão
eléctrica. Contudo, não protege contra projecções de grandes quantidades de metal em fusão (designadamente, durante operações de fundição), nem de electrocussão causada por uma tensão eléctrica contínua excedendo cerca de 100 V ou contra um contacto prolongado que não o contacto involuntário e breve com peças sob tensão eléctrica. Por razões técnicas, não pode ser garantida protecção contra o contacto directo com todas as peças sob tensão dos equipamentos de soldadura por arco, sendo pois necessário redobrar a vigilância durante os trabalhos com esses equipamentos.
O equipamento de protecção garante protecção contra os raios UV (UVA, UVB e UVC) gerados durante a soldadura e técnicas conexas (designadamente, durante a soldadura por arco eléctrico). Todavia, durante a utilização, esta protecção pode ser reduzida em função do desgaste do material que constitui o equipamento de protecção. Tal pode ser válido para determinados tipos de procedimentos de soldadura - por exemplo, a soldadura por arco com gás inerte ou activo (MIG / MAG) - em que a intensidade da radiação UV, o calor radiante e as grandes quantidades de faíscas e metal fundido destroem muito rapidamente o nível de protecção. Também nesse ponto de vista, durante a utilização, o equipamento de protecção deve ser verificado com regularidade (método de controlo simples para efectuar todas as semanas: exponha o equipamento de protecção à luz de uma lâmpada de 100 W. Se este deixar passar a luz, deixará também passar a radiação UV) e os agentes expostos aos UV devem ser informados. Devem, além disso, ser informados de que, em caso de sintomas comparáveis aos das queimaduras, significa que ocorreu penetração de raios UVB no corpo e, por conseguinte, é obrigatória a reparação ou a substituição do equipamento de protecção utilizado e eventualmente a utilização de equipamentos de protecção adicionais.
As mangas de soldador proporcionam protecção suficiente apenas nas partes do corpo cobertas pelos mesmos. Durante os trabalhos de soldadura, devem ser combinados com equipamentos de protecção que protejam o resto do corpo. Em certas operações (designadamente, durante soldadura em altura), são necessários equipamentos de protecção adicionais para garantir uma protecção apropriada.
Existe deterioração do poder de protecção contra o fogo se o vestuário de segurança do soldador ficar impregnado de materiais combustíveis.
O aumento do teor de oxigénio no ar reduz significativamente a protecção contra as chamas. É conveniente manter-se vigilante durante as intervenções em espaços confinados onde pode ocorrer concentração de oxigénio no ar.
A capacidade de isolamento eléctrico do equipamento de protecção diminui com o vestuário molhado, sujo ou inundado de suor.
Este vestuário de protecção adicional só fornece a protecção indicada se for usado com umas calças de protecção de soldador.
De notar que as condições de trabalho podem diferir das condições do exame de avaliação da conformidade com a segurança do trabalho, pelo que o tempo de utilização do equipamento de protecção, para além da sua integridade, depende essencialmente das condições de utilização.
Os símbolos são marcados de forma indelével na etiqueta cosida.
Certificado por:*
A marcação CE deste equipamento significa que todas as especificações do regulamento europeu 2016/245 foram respeitadas. A declaração de conformidade está disponível no website: ver **.

NL

Beschrijving van de beschermuitrusting: Lasmouw van runderleer en aanvullende werkkleding voor het lassen en aanverwante technieken voor een gebruik in combinatie met een lasoverall.
Toepassingsgebied: Lassen en aanverwante technieken. Gezien het beschermniveau (A1+A2 Klasse 2), worden de lasmouwen aanbevolen voor de uitvoer van handmatige werkzaamheden waarbij grote hoeveelheden gesmolten metaaldeeltjes kunnen rondspatten of rondvliegen en waarbij dus verhoogde bescherming nodig is of bij zware werkomstandigheden waarbij eveneens verhoogde bescherming vereist is.
Reiniging, onderhoud: de beschermuitrusting hoeft niet gewassen of chemisch gereinigd te worden.
Opslag: opslaan op een droge, goed geventileerde en koele plaats, afgeschermd tegen zonlicht. In de originele verpakking
Gebruik: de beschermuitrusting bevat zover bekend geen allergie veroorzakende stoffen of substanties. De beschermuitrusting biedt slechts een correcte bescherming en mag uitsluitend gebruikt worden als het zich in een perfecte, onbeschadigde en droge staat bevindt. Zodra een beschermuitrusting beschadigd of defect is mag het niet meer gebruikt worden. Markeer de uitrusting op zichtbare wijze zodat andere personen het ook niet meer gebruiken. Bij gebruik overeenkomstig de aanwijzingen beschermt de uitrusting tegen risico's veroorzaakt door vuur, smeltspatten, straalwarmte en biedt bescherming bij het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. De uitrusting beschermt echter niet tegen grote hoeveelheden grote metaalspatten (in het bijzonder bij gietwerkzaamheden), noch tegen elektrische schokken veroorzaakt door gelijkspanning van meer dan circa 100 V of bij langdurig contact anders dan het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. Om technische redenen, kan er geen volledige bescherming worden geboden tegen direct contact met alle onderdelen onder spanning van booglasuitrustingen. Het is dus van groot belang extra voorzichtig te zijn bij het werken met dergelijke apparatuur.
De beschermuitrusting biedt een beveiliging tegen de, tijdens het lassen en aanverwante technieken veroorzaakte UV-stralen (UVA, UVB en UVC) met name tijdens het elektrisch booglassen. Deze bescherming kan tijdens het gebruik echter verminderen naargelang de mate van slijtage van het materiaal van de beschermuitrusting. Dit is met name het geval voor bepaalde lasmethodes – bijvoorbeeld het booglassen met inert of actief gas (MIG/MAG) - waarbij de intensiteit van de UV-straling, de straalwarmte, evenals de grote hoeveelheden vonken en metaalspatten heel snel het beschermniveau aantasten. Tijdens het gebruik moet de beschermuitrusting dus regelmatig op slijtage gecontroleerd worden (eenvoudige wekelijks uit te voeren controlemethode: stel het element bloot aan een lamp van 100 W, als de beschermuitrusting licht doorlaat, laat het tevens UV-stralen door). De aan de UV blootgestelde werknemers moeten hierover geïnformeerd worden. Ze moeten tevens geïnformeerd worden over het feit dat als ze met brandwonden vergelijkbare symptomen kunnen waarnemen, dit betekent dat de UVB-stralen in hun huid dringen. Ze moeten dientengevolge de gebruikte beschermuitrusting vervangen of laten repareren en eventueel overige aanvullende beschermuitrustingen gebruiken.
De lasmouwen bieden uitsluitend voldoende bescherming aan de hierdoor afgedekte lichaamsdelen; voor laswerkzaamheden moeten ze gecombineerd worden met beschermuitrustingen die de rest van het lichaam afdekken. Voor sommige werkzaamheden (met name voor het lassen boven het hoofd) moeten er extra beschermuitrustingen gebruikt worden om voldoende bescherming te bieden.
De bescherming tegen vuur wordt verminderd als de veiligheidskleding van de lasser geïmpregneerd is met brandbare stoffen.

Een verhoging van de zuurstofconcentratie in de lucht beperkt op aanzienlijke wijze de bescherming tegen vlammen en vuur. Bij werkzaamheden in nauwe ruimtes is het nodig uiterst voorzichtig te zijn, daar de lucht hier een hogere zuurstofconcentratie kan bevatten
De door de beschermuitrusting geboden elektrische isolatie wordt beperkt als het kledingstuk nat, vies of met zweet doordrenkt is
Deze aanvullende werkkleding biedt uitsluitend de vermelde bescherming als het gebruikt wordt in combinatie met een lasbroek.
Wij benadrukken dat de werkomstandigheden kunnen afwijken van de uitgevoerde werkzaamheden tijdens de conformiteitstest voor arbeidsveiligheid. De gebruiksduur van de beschermuitrusting is, naast het feit dat het in goede staat moet zijn, dan ook voornamelijk afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
De symbolen zijn op onuitwisbare wijze op het ingenaaide labeltje vermeld.
Gecertificeerd door: *
De CE-markering op deze apparatuur geeft aan dat er aan alle specificaties van de Europese verordening 2016/425 is voldaan. De conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website: zie**.

IT

Descrizione dell'elemento di protezione: bracciale di protezione in pelle di vacca e indumenti di protezione complementari per saldatura e tecniche associate, da utilizzare in abbinamento a una tuta di protezione per saldatori.
Settore d'utilizzo proposto: saldatura e tecniche associate. Si raccomanda di indossare i bracciali di protezione, considerato il loro livello di protezione (A1+A2 classe 2), durante l'applicazione di tecniche manuali in cui si generino grandi quantità di particelle metalliche in fusione e dove è quindi richiesta una maggiore protezione, o in presenza di condizioni di lavoro in cui si renda necessario garantire una maggiore protezione.
Pulizia, manutenzione: l'elemento di protezione non richiede alcun lavaggio, né manutenzione chimica.
Condizioni di conservazione: conservare in un luogo asciutto, adeguatamente areato e fresco, lontano dalla luce. Nella confezione originale.
Utilizzo: l'elemento di protezione non contiene materie o sostanze allergeniche note. L'elemento di protezione garantisce una protezione adeguata e può essere utilizzato solamente se in perfetto stato, integro e asciutto. Sospendere immediatamente l'utilizzo di qualsiasi elemento di protezione danneggiato o difettoso; rendere visibilmente inutilizzabile l'elemento di protezione danneggiato. Un uso corretto dell'elemento di protezione garantisce protezione dai rischi causati da fiamme, piccole particelle metalliche in fusione, calore irradiante e contatto involontario e breve con componenti di apparecchiature in tensione. Tuttavia, non garantisce protezione dalle proiezioni di grandi quantità di metallo in fusione (generalmente durante le operazioni di fonderia), né dall'elettrocuzione causata da tensione elettrica continua superiore a circa 100 V o da un contatto prolungato diverso dal contatto involontario e breve con componenti in tensione. Per motivi tecnici, non è possibile garantire una protezione contro il contatto diretto con tutti i componenti in tensione delle apparecchiature di saldatura ad arco. Durante l'utilizzo di tali apparecchiature, è quindi importante assicurare una maggiore vigilanza.
L'elemento di protezione garantisce una protezione contro i raggi UV (UVA, UVB e UVC) generati durante la saldatura e le relative tecniche (generalmente, durante la saldatura ad arco elettrico). Durante l'uso, tale protezione potrebbe ridursi in funzione dell'usura del materiale costituente l'elemento di protezione. Quanto sopra può essere particolarmente vero per alcuni tipi di processi di saldatura - ad esempio, la saldatura ad arco a gas inerte o attivo (MIG/MAG) - dove l'intensità dei raggi UV, il calore irradiante, nonchè le maggiori quantità di scintille e di metallo fuso riducono molto rapidamente il livello di protezione. A tale proposito, durante l'uso, è necessario verificare regolarmente l'elemento di protezione (metodo di controllo semplice da adottare ogni settimana: esporre l'elemento alla luce di una lampada da 100 W; se la luce lo trapassa, trapasseranno anche i raggi UV) e sarà quindi necessario informarne gli operatori esposti ai raggi UV. È inoltre necessario informarli del fatto che la presenza di sintomi simili a ustioni è indice di penetrazione dei raggi UV nel corpo, con conseguente obbligo di riparazione o sostituzione dell'elemento di protezione utilizzato ed eventuale utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione.
I bracciali di protezione garantiscono una protezione sufficiente solamente per le parti che ricoprono. Durante lo svolgimento di interventi di saldatura, devono essere abbinati a dispositivi di protezione delle parti restanti del corpo. In determinate operazioni (in particolare durante saldature al di sopra della testa), è necessario indossare ulteriori dispositivi di protezione appropriati.
Il livello di protezione dalle fiamme si riduce qualora l'indumento di sicurezza del saldatore sia impregnato di materiali combustibili.
L'aumento del tenore d'ossigeno dell'aria riduce notevolmente la protezione dai rischi causati dalle fiamme. È opportuno prestare particolare attenzione durante l'esecuzione di interventi in aree ristrette in cui l'aria può diventare ricca d'ossigeno.
La proprietà d'isolamento elettrico dell'elemento di protezione si riduce in indumenti bagnati, sporchi o madidi di sudore.
Questo indumento di protezione aggiuntivo garantisce la protezione preposta solamente se abbinato a pantaloni di protezione per saldatori.
È importante tenere presente che le condizioni di lavoro possono essere diverse da quelle considerate per la valutazione della conformità alla sicurezza sul lavoro e quindi che la durata d'utilizzo dell'elemento di protezione dipende essenzialmente, oltre che dalla sua integrità, dalle condizioni d'uso.
I simboli sono apposti in modo indelebile sull'etichetta cucita sull'indumento.
Certificato da:*
Il marchio CE di questo prodotto indica che sono state rispettate tutte le specifiche del Regolamento Europeo 2016/245. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito web: vedi **.

DA

Beskrivelse af beskyttelseselementet: Armværn i okselæder som beskyttelsesbeklædning til svejsning og tilhørende teknikker til brug i kombination med beskyttelsesdragt for svejser.
Anvendelsesområde: Svejsning og tilhørende teknikker. I betragtning af armværnenes beskyttelsesniveau (A1+A2 klasse 2) anbefales de ved brug af manuelle teknikker, der frembringer stor mængde projektioner af smeltede metalpartikler, hvor brugeren derfor har brug for større beskyttelse, eller under vanskelige arbejdsforhold, der kræver større beskyttelse.
Rengøring, vedligeholdelse: Beskyttelseselementet kræver ingen vask eller kemisk vedligeholdelse.
Opbevaringsforhold: Skal opbevares på et tørt og velventileret og køligt sted uden lys. I den originale emballage.
Anvendelse: Beskyttelseselementet indeholder ikke materialer eller stoffer der er kendt som værende allergifremkaldende. Beskyttelseselementet, der giver tilpasset beskyttelse, må kun bruges, hvis det er i perfekt stand, ikke beskadiget og tørt. Man skal straks ophøre med brugen, hvis beskyttelseselementet er beskadiget eller defekt, om man skal gøre det beskadigede beskyttelseselement ubrugeligt på synlig måde. Korrekt brug af beskyttelseselementet beskytter mod farer fra ild, små smeltede metalpartikler, varmestråling og ved utilsigtet og kort berøring af strømførende udstyrsdele. Det beskytter dog ikke mod projektioner i stor mængde af smeltet metal (især ved metalstøbning) heller ikke mod elektrisk stød forårsaget fra en fortsat elektrisk spænding, der overstiger omkring 100 V eller en forlænget kontakt ud over utilsigtet og kort berøring af strømførende dele. Af tekniske grunde kan elementet ikke give beskyttelse mod direkte kontakt med alle udstyrsdele for buesvejsning under spænding. Man skal derfor være ekstra påpasselig under arbejde med den slags udstyr.
Beskyttelseselementet sikrer en beskyttelse mod UV-stråler (UVA, UVB og UVC) der udsendes under svejsning og tilhørende teknikker (især under elektrisk buesvejsning). Denne beskyttelse kan imidlertid blive mindre i forhold til nedslidningen af materialet, som beskyttelsesbeklædningen er fremstillet af. Dette er især tilfældet for visse typer af svejseprocesser - f.eks. buesvejsning ved inert eller aktiv gas (MIG/MAG) - eller, hvor intensiteten af UV-strålingen, strålevarmen samt den store mængde gnister og smeltet metal meget hurtigt forringer beskyttelsesniveauet. Under brugen skal beskyttelseselementet jævnligt kontrolleres med henblik herpå (enkel kontrolmetode, der skal udføres en gang om ugen: Udsæt elementet for lys fra en 100 W lampe, hvis lyset kan passere gennem, så kan UV-stråler også passere) og brugeren af beskyttelsesbeklædningen, skal informeres herom. Brugerne skal ligeledes informeres om, at hvis de har symptomer, som om de er blevet forbrændt af solen på huden, er det tegn på, at UVB-stråler er trængt ind i deres krop, og derfor skal det anvendte beskyttelseselement repareres eller udskiftes, og der skal eventuelt anvendes yderligere beskyttelsesudstyr.
Armværnene yder kun tilstrækkelig beskyttelse på de områder, som de dækker. For svejsearbejder skal de være kombineret med beskyttelsesudstyr, der beskytter resten af kroppen. For visse operationer (især når der svejses over hovedet) skal der anvendes yderligere beskyttelsesudstyr for at sikre en passende beskyttelse.
Kapaciteten for at beskytte mod ild forringes, hvis svejserens beskyttelseselement bliver imprægneret med brandbare materialer.

Forøgelse af iltindholdet i luften formindsker betydeligt beskyttelsen mod åben ild. Man skal derfor være særlig påpasselig i tilfælde, hvor der arbejdes på indelukkede steder, hvor luften kan blive beriget med ilt.
Den elektriske isolering, som beskyttelseselementet yder, er nedsat, når beklædningen er fugtig, snavset eller imprægneret af sved.
Dette yderligere beskyttelseselement leverer kun den angivne beskyttelse, hvis det anvendes sammen med beskyttelsesbukser for svejser.
Det er vigtigt at notere sig, at de faktiske arbejdsbetingelser kan være forskellige fra dem, der blev anvendt under testen af beskyttelseselementets overensstemmelse med arbejdssikkerheden, samt at brugsvarigheden af beskyttelseselementet, ud over at det skal være intakt, i høj grad er afhængig af arbejdsforholdene, hvorunder det anvendes.
Symbolerne er markeret på uudslettelig måde på den isyede etikette.
Godkendt af: *
CE-mærkning af dette udstyr betyder, at alle specifikationerne i det europæiske regulativ 2016/245 er overholdt. Overensstemmelseserklæringen findes på hjemmesiden: se**.

RU Название средства защиты: рукав, изготовленный из воловьей кожи, являющийся предметом защитной одежды для сварки и связанных с ней процедур и используемый совместно с защитными брюками для сварки.
Рекомендуемая область применения: сварка и связанные с ней процедуры при использовании совместно с защитными брюками для сварки; уровень защиты (Класс 2: A1+A2) предусматривает использование рукава для ручных работ, требующих повышенного уровня защиты вследствие возникновения большого количества брызг металла, и в условиях работы, требующих более высокого уровня защиты.
Чистка и обслуживание: Средство защиты нельзя ни мыть, ни подвергать сухой очистке.
Хранение:Храните в хорошо проветриваемом, сухом и прохладном месте в оригинальной упаковке и не подвергайте воздействию солнечного света.
Использование: Средство защиты не содержит известных аллергенов. Используйте только неповрежденное и сухое средство защиты, в противном случае надлежащая защита не гарантируется. Незамедлительно прекратите использование поврежденного или дефектного средства защиты и пометьте средство таким образом, чтобы предотвратить его использование другими лицами.
Если средство защиты находится в хорошем состоянии и используется по назначению, оно обеспечивает защиту от рисков, связанных со случайным и кратковременным соприкосновением с огнем, мелкими каплями расплавленного металла, излучаемым теплом и частями оборудования, находящимися под напряжением. Однако оно не обеспечивает защиту от брызг металла в большом количестве (например, при литейных работах), постоянного тока напряжением выше 100 В или поражения электрическим током, вызванного длительным воздействием (не случайным соприкосновением). В случае существования таких рисков воспользуйтесь дополнительными средствами защиты.
Поскольку технически невозможно предотвратить прямой контакт со всеми частями оборудования для дуговой сварки, находящимися под напряжением, работа с этим оборудованием требует особого внимания. Средство защиты обеспечивает защиту от УФ-излучения (ультрафиолетовых лучей спектра A, B и C), возникающего в процессе сварки и связанных с ней процедур (т.е. все способы электродуговой сварки). Тем не менее, эффективность этого вида УФ-защиты может снижаться по мере износа средства защиты. В частности, это может относиться к определенным видам сварочных работ, таким как дуговая сварка в инертной или активной среде (MIG/MAG), при которой интенсивное УФ-излучение, излучаемое тепло и большое количество искр и капель расплавленного металла могут быстро понизить уровень защиты. Средство защиты необходимо периодически проверять на предмет эффективности данного вида защиты (простое еженедельное испытание – поднести одежду к источнику света (например, лампочке 100 Вт) и посмотреть, проникает ли свет через одежду; если это происходит, то УФ-излучение также будет проникать через одежду), а работников, подвергающиеся
воздействию УФ-излучения, необходимо информировать об этом факте. Работники также должны быть проинформированы о том, что появление на поверхности тела симптомов, схожих с симптомами солнечного ожога, свидетельствует о проникновении УФ-лучей спектра B, следовательно, используемые ими средства защиты нуждаются в ремонте или замене, или же необходимо рассмотреть возможность использования дополнительных средств защиты.
Рукава для сварки обеспечивают надлежащую защиту только той поверхности тела, которая находится под ними, и могут использоваться для сварочных работ только совместно с другими средствами защиты, обеспечивающими защиту остальных частей тела. При определенных видах работ (например, при потолочной сварке) для обеспечения надлежащей защиты могут понадобиться дополнительные средства защиты.
Защитная способность при воздействии пламени снижается, если защитная одежда сварщика загрязнена легковоспламеняющимися материалами.
Повышенное содержание кислорода в воздухе значительно снижает защитную способность при воздействии пламени. В частности, особое внимание требуется при работе в замкнутом пространстве, где содержание кислорода в воздухе может быть повышено.
Изолирующая способность средства защиты снижается, если одежда намокла, загрязнена или пропитана потом.
Эта дополнительная защитная одежда обеспечивает исходный уровень защиты только при использовании совместно с защитными брюками для сварки. Необходимо учитывать, что условия эффективной эксплуатации могут отличаться от условий, предусмотренных тестом на соответствие требованиям по охране труда и технике безопасности, и, следовательно, период годности средства защиты зависит от условий износа (помимо целостности).
Сертифицировано: *
Маркировка CE, присутствующая на данном снаряжении, означает, что при его изготовления были соблюдены все требования европейского регламента 2016/245. Декларация соответствия доступна на сайте: см. **.

PL Nazwa sprzętu ochronnego: rękaw spawalniczy ze skóry bydlęcej jest odzieżą ochronną podczas spawania i pokrewnych procedur, przeznaczoną do stosowania z odzieżą spawalniczą ze spodniami ochronnymi.
Zalecane zastosowanie: Spawanie i pokrewne procedury, w przypadku stosowania z ochronnymi spodniami spawalniczymi; poziom ochrony (Klasa 2: A1+A2) zaleca stosowanie rękawów podczas procedur wykonywanych ręcznie, wymagających zwiększonego poziomu ochrony z powodu występowania dużej ilości rozprysków metalu i w warunkach pracy wymagających wyższego poziomu ochrony.
Czyszczenie i konserwacja: środków ochrony nie można myć ani czyścić chemicznie.
Przechowywanie: przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, suchym i chłodnym miejscu w oryginalnym opakowaniu i nie wystawiać na działanie promieni słonecznych.
Użytkowanie: Sprzęt ochronny nie zawiera żadnych znanych alergenów. Właściwą ochronę można zagwarantować jedynie w przypadku stosowania całkowicie nienaruszonych i suchych środków ochronnych. Natychmiast zaprzestać stosowania uszkodzonych lub wadliwych środków ochrony i wyraźnie je oznaczyć, aby zapobiec użytkowaniu ich przez inne osoby.
Jeśli środki te są w dobrym stanie i stosowane zgodnie z przeznaczeniem, zapewniają ochronę przed zagrożeniami związanymi z przypadkowym i krótkotrwałym kontaktem z płomieniami, małymi kroplami stopionego metalu, promieniowaniem ciepła i częściami urządzeń pod napięciem. Nie zapewniają jednak ochrony przed dużą ilością odprysków metalu (np. w odlewnictwie), napięciem DC powyżej 100 V ani przed porażeniem prądem spowodowanym przez długotrwałe narażenie (poza przypadkowym kontaktem). W przypadku takich zagrożeń, należy użyć dodatkowego sprzętu ochronnego.
Ponieważ jest to technicznie niemożliwe, aby uniknąć bezpośredniego dotykania wszystkich części urządzeń do spawania łukowego pod napięciem, praca z nimi wymaga szczególnej uwagi. Środki ochrony zapewniają ochronę przed promieniowaniem UV (UVA, UVB i UVC), powstającym w trakcie spawania i pokrewnych procedur (tj. wszystkie zastosowania spawania łukiem elektrycznym). Ten rodzaj ochrony przed promieniowaniem UV może jednak ulegać osłabieniu, ponieważ materiał ochronny zużywa się. Może to w szczególności dotyczyć niektórych rodzajów prac spawalniczych, takich jak spawanie (łukowe) w osłonie gazów obojętnych lub spawanie łukowe w osłonie gazów aktywnych (MIG/MAG), podczas których intensywne promieniowanie UV, promieniowanie ciepła i duża ilość iskier oraz stopionych kropli metalu mogą szybko obniżyć poziom ochrony. Co pewien czas należy sprawdzać środki ochrony pod kątem tego rodzaju ochrony (proste cotygodniowe badanie polega na trzymaniu odzieży zwróconej w kierunku źródła

światła [np. żarówki 100 W] i sprawdzeniu, czy światło widzialne przechodzi przez materiał; jeśli przechodzi - promieniowanie UV przenika również przez odzież). O takim fakcie należy informować pracowników narażonych na działanie promieniowania UV. Pracownicy powinni być również informowani, że wystąpienie na skórze objawów podobnych do oparzenia słonecznego wskazuje na przenikanie promieniowania UVB. W takiej sytuacji stosowane przez nich środki ochrony muszą być naprawione lub wymienione bądź należy rozważyć stosowanie dodatkowych środków ochrony. Fartuchy spawalnicze nr kat.

Rękaw spawalniczy zapewnia odpowiednią ochronę tylko na powierzchni ciała nią zasłoniętej i można ją wykorzystywać do spawania w połączeniu z innym sprzętem chroniącym pozostałe części ciała. W przypadku niektórych rodzajów prac (np. spawanie nad głową), potrzebne może być dodatkowe wyposażenie ochronne.

Zanieczyszczenie spawalniczej odzieży ochronnej materiałami palnymi obniża jej właściwości ochronne przed ogniem.

Zwiększona zawartość tlenu w powietrzu znacznie zmniejsza zdolność ochrony przed ogniem. Szczególną uwagę należy zachować w przestrzeniach zamkniętych, w których zawartość tlenu w powietrzu może być większa.

Izolacyjność środków ochrony zmniejsza się, gdy odzież jest mokra lub zanieczyszczona bądź pochłania pot człowieka.

Ta dodatkowa odzież ochronna zapewnia podany poziom ochrony jedynie podczas stosowania z ochronnym spodniami spawalniczymi. Należy wziąć pod uwagę, że rzeczywiste warunki pracy mogą różnić się od wyników badań zgodności z wymogami BHP, a zatem okres przydatności sprzętu ochronnego zależy od warunków ich stosowania (oprócz zachowania jego całości).

Certyfikat wydany przez:*

Akowanie CE umieszczone na tym urządzeniu oznacza, że wszystkie specyfikacje Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/425 są przestrzegane. Deklaracja zgodności zamieszczona jest na stronie internetowej, patrz: **.

**LV**

Aizsargaprīkojuma nosaukums: uzrocis no govs ādas kā aizsargapģērbs metināšanā un ar to saistītajos procesos, lietošanai kopā ar metinātāja aizsargbiksēm.

Ieteicamais pielietojums: Metināšanā un ar to saistītajos procesos, lietojot kopā ar metinātāja aizsargbiksēm; aizsardzības līmenis (2.klase: A1+A2) paredz, ka uzrocis ir izmantojams roku darbā, kad nepieciešams lielāks aizsardzības līmenis saistībā ar liela daudzuma metāla šļakatu rašanos un darba apstākļos, kad nepieciešams lielāks aizsardzības līmenis.

Tīrīšana un kopšana: Šis aizsargaprīkojums nav nedz mazgājams, nedz ķīmiski tīrāms.

Glabāšana: Glabājiet labi ventilētā, sausā un vēsā vietā, oriģinālajā iepakojumā un sargiet no saules staru tiešas iedarbības.

Lietošana: Šis aizsargaprīkojums nesatur nevienu zināmu alergēnu. Izmantojiet vienīgi veselu un sausu aizsargaprīkojumu, jo pretējā gadījumā atbilstoša aizsardzība nav garantēta. Nekavējoties pārtrauciet lietot aizsargaprīkojumu, ja tas ir bojāts vai ar defektiem, kā arī redzami marķējiet to, lai brīdinātu citus, ka to lietot nedrīkst.

Ja aizsargaprīkojuma stāvoklis ir labs un to izmanto paredzētajam nolūkam, tas nodrošina aizsardzību pret riskiem, kas saistīti ar nejaušu un īslaicīgu saskari ar liesmu, nelieliem izkusuša metāla pilieniem, izstarotu karstumu un aprīkojuma daļām, kurām pienāk strāva. Tomēr tas neaizsargā pret lielu daudzumu metāla šļakatu (piem., metāla liešanas procesā), pret līdzstrāvu virs 100V vai elektrotriecienu ilgstošas iedarbības rezultātā (kas nav nejauša saskare). Šādu risku gadījumā, lūdzu, izmantojiet papildu aizsargaprīkojumu.

Tā kā tehniski nav iespējams nodrošināt, lai varētu izvairīties no tiešas saskares ar lokmetināšanā iesaistītā aprīkojuma visām daļām, kurām pienāk strāva, darbā ar šādu aprīkojumu ir nepieciešama īpaša uzmanība. Aizsargaprīkojums nodrošina aizsardzību pret UV starojumu (UVA, UVB un UVC), kas rodas metināšanas un ar to saistīto darbību laikā (piem., visi elektroloka metināšanas veidi). Tomēr, aizsargaprīkojuma materiālam nodilstot, šī UV aizsardzība var samazināties. It īpaši tas var attiekties uz noteikta veida metināšanas darbībām, tādām kā loka metināšana inertās vai aktīvās gāzes vidē (MIG/MAG), kad intensīvs UV starojums, izstarotais karstums un lielais daudzums dzirksteļu un izkusuša metāla pilienu drīz var pasliktināt aizsardzības līmeni. Aizsargaprīkojums periodiski ir jāpārbauda saistībā ar šo aizsardzības veidu (vienkāršu iknedēļas pārbaudi var veikt, turot drēbes pret gaismas avotu (piem., 100W spuldzi) un jāpavēro, vai materiāls nelaiž cauri gaismu. Ja novēro gaismas caurkļuvi, apģērbs laidīs cauri arī UV starojumu), un par šo faktu ir jāinformē darbinieki, kuri strādā UV starojuma iedarbības apstākļos. Darbinieki ir jābrīdina arī par faktu, ka, ja uz ķermeņa rodas saules apdegumam līdzīgi simptomi, tas liecina par UVB starojuma iedarbību, un tādēļ viņu lietotais aizsargaprīkojums ir jālabo vai jānomaina, vai arī jālemj par papildu aizsargaprīkojuma izmantošanu.

Uzroči metināšanas darbiem nodrošina tikai to ķermeņa daļu atbilstošu aizsardzību, kuras tie nosedz, un metināšanā tos var izmantot tikai kopā ar citu aizsargaprīkojumu, kas aizsargā pārējās ķermeņa daļas. Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību, veicot noteiktus darbu veidus (piem., metinot virs galvas), var būt nepieciešams papildu aizsargaprīkojums.

Spēja aizsargāt pret liesmu samazinās, ja metinātāja apģērbs ir piesūcies ar viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Palielināts skābekļa daudzums gaisā būtiski samazina ugunsizturību. Īpaši uzmanīgi jārīkojas ierobežotās telpās, kur skābekļa saturs gaisā var būt lielāks.

Aizsargaprīkojuma izolētspēja samazinās, ja apģērbs kļūst mitrs vai piesūcies, vai absorbē cilvēka sviedrus.

Šis papildu aizsargaprīkojums nodrošina norādīto aizsardzības līmeni tikai tad, ja to lieto kopā ar metinātāja aizsargbiksēm. Jāņem vērā, ka konkrētie darba apstākļi var atšķirties no apstākļiem, kādos veikta atbilstības veselības un drošības prasībām testēšana, un tādēļ aizsargaprīkojuma piemērotības periods ir atkarīgs no lietošanas apstākļiem (papildus veselumam).

Sertificēts: *

Šīs iekārtas CE marķējums nozīmē, ka ir ievērotas visas Eiropas regulas 2016/245 specifikācijas. Atbilstības deklarācija un pieejama tīmekļa vietnē: skatīt **.

**LT**

Apsauginės įrangos pavadinimas: karvės odos rankovė, naudojama kaip apsauginė apranga suvirinimui ir susijusioms procedūroms – skirta naudoti kartu su suvirinimo apsauginiais drabužiais (kelnėmis).

Rekomenduojama pritaikymo sritis: suvirinimo ir susiję procedūros, naudojant kartu su apsauginėmis suvirinimo kelnėmis; pagal apsaugos lygį (2 klasė: A1+A2) rekomenduojama, kad rankovė būtų naudojama atliekant rankines procedūras, kurių metu dėl didelio metalo tiškalų kiekio reikalingas didesnis apsaugos lygis, taip pat dirbant aplinkybėmis, kai reikalingas didesnis apsaugos lygis.

Valymas ir priežiūra: apsauginę įrangą draudžiama skalbti ir valyti sausuoju būdu.

Laikymas: laikykite gerai vėdinamoje, sausoje ir vėsioje vietoje originalioje pakuotėje ir atokiau nuo saulės spindulių.

Naudojimas: apsauginėje įrangoje nėra jokių žinomų alergenų. Naudokite tik visiškai nesugadintą ir sausą apsauginę įrangą, antraip nebus užtikrinama tinkama apsauga. Nedelsdami nutraukite naudojimą, jei apsauginė įranga sugadinta arba turi defektų, ir aiškiai ją pažymėkite, kad kiti asmenys ja nesinaudotų.

Jei apsauginė įranga yra geros būklės ir naudojama pagal paskirtį, ji apsaugo nuo rizikos, kylančios atsitiktinai ir trumpai prisilietus prie liepsnos, nedidelių išsilydžiusių metalo lašelių, spinduliuojančio karščio ir įrangos dalių, kuriomis teka įtampa. Tačiau ji neapsaugo nuo daugybės metalinių tiškalų (pvz., atliekant liejimo darbus), didesnės nei 100 V nuolatinės srovės ar elektros šoko dėl užsitęsusio sąlyčio (prisilietus neatsitiktinai). Jei kyla toks pavojus, naudokite papildomą apsauginę įrangą.

Kadangi techniškai neįmanoma išvengti tiesioginio sąlyčio su lankinio suvirinimo įranga, kuria teka įtampa, todėl dirbant su tokia įranga reikia būti itin atidiems. Apsauginė įranga apsaugo nuo UV spindulių (UVA, UVB ir UVC), sklindančių suvirinant ir atliekant susijusias procedūras (t. y. visus elektrinio lankinio suvirinimo darbus). Tačiau šio tipo UV apsauga gali suprastėti, kadangi apsauginės įrangos medžiaga dėvisi. Tai ypač taikoma tam tikro suvirinimo darbams, pvz., inertiniam ar aktyviam lankiniam suvirinimui (MIG / MAG), kai intensyvi UV spinduliuotė, spinduliuojamas karštis ir didelis žiežirbų kiekis bei susilydę metalo lašeliai gali greitai pabloginti apsaugą. Reguliariai tikrinkite apsauginę įrangą dėl suteikiamo apsaugos lygio (bandymo metodas: laikykite drabužius nukreipdami į šviesos šaltinį (pvz., 100 vatų lemputę) ir apžiūrėkite, ar šviesa nesklinda per drabužį); jei taip, tuomet UV spinduliuotė taip pat prasiskverbs per drabužius. Apie tai būtina informuoti darbuotojus, kurie dirba veikiami UV spindulių. Be to, darbuotojus reikia informuoti apie tai, kad pastebėjus į nudegimą panašių požymių ant kūno, tai rodo, kad UVB spinduliai prasiskverbia per apsauginę įrangą, todėl ją reikia taisyti arba keisti, arba galimai naudoti papildomą apsauginę įrangą.

Suvirinimo rankovės suteikia pakankamą apsaugą tik dengiamam kūno paviršiui ir gali būti naudojamos tik atliekant suvirinimo darbus, kai naudojama kita nepridengtas kūno dalis apsauganti įranga. Atliekant tam tikro tipo darbus (pvz., suvirinant virš galvos), kad būtų užtikrinta pakankama apsauga gali reikėti naudoti papildomą apsauginę įrangą.

Jei suvirintojo apsauginiai drabužiai būtų užteršti degiomis medžiagomis, apsaugos nuo liepsnos lygis sumažėtų.
Padidėjęs oro deguonies turinys žymiai sumažina apsaugą nuo liepsnos. Būtina būti itin apdairiems uždarose erdvėse, kur oro deguonies turinys gali būti didesnis.
Jei drabužiai sušlaptų, būtų užteršti ar sugertų prakaitą, apsauginės įrangos izoliacinės savybės suprastėtų.
Šie papildomi apsauginiai drabužiai suteikia nurodytą apsaugos laipsnį tik juos naudojant kartu su apsauginėmis suvirinimo kelnėmis. Būtina įvertinti tai, kad atliekamo darbo sąlygos gali skirtis nuo sąlygų H&S atitikties bandymo metu, todėl apsauginės įrangos tinkamumo laikotarpį lemia naudojimo aplinkybės (taip pat jos tinkamumas).
Sertifikavo: *
Šios įrangos CE ženklas reiškia, kad buvo laikomasi visų Europos reglamento 2016/245 specifikacijų. Atitikties deklaracija ir tinklavietėje pateikta informacija: žr.**

HR Oatpis na zaštitnoj opremi: rukav napravljen od kravlje kože kao zaštitna odjeća pri zavarivanju i srodnim postupcima, za korištenje u kombinaciji s hlačama za zavarivanje.
Preporučeno područje primjene: Zavarivanje i srodni postupci ako se koristi u kombinaciji sa zaštitnim hlačama za zavarivanje; razina zaštite (razred 2: A1+A2) preporučuje da se rukav koristi pri ručnome radu koji zahtijeva povećanu razinu zaštite zbog pojave velikog broja metalnih ivera te pod radnim uvjetima koji zahtijevaju visoku razinu zaštite.
Čišćenje i Tisztítás, karbantartás: A védőeszköz nem mosható, vegyileg nem tisztítható.
Tárolás: Szellős, száraz, hűvös helyen, fénytől védve. Eredeti csomagolásban.
Gyűjtőcsomagolás: 25 darab kartonpapír dobozban, azonosításra alkalmas jelöléssel ellátva.
Használat: A védőeszköz ismert allergiát okozó anyagot, szereket nem tartalmaz. Csak teljesen ép, sértetlen, száraz védőeszköz biztosít megfelelő védelmet és vehető használatba. A sérült vagy hibás védőeszköz használatát haladéktalanul fejezzük be, a sérült védőeszközt feltűnően rongáljuk meg.
A megfelelő állapotú védőeszköz rendeltetésszerű használata során védelmet biztosít a láng, a kisméretű olvadt fémcseppek, a sugárzó hő és berendezések feszültség alatt lévő részeinek rövid idejű, véletlenszerű megérintése jelentette kockázatokkal szemben. Nem véd azonban nagyobb mennyiségű olvadt fém kifröccsenésével (pl. öntödei műveletek során), sem a kb. 100 V egyenáramú feszültségnél nagyobb vagy a véletlenszerű érintkezésnél hosszabb idejű kapcsolat okozta áramütéssel szemben; ilyen kockázatok esetén további védőeszközök használatára van szükség.
Mivel technikai okokból az ívhegesztő berendezéseknek nem lehet minden, feszültség alatt lévő részét megvédeni a közvetlen érintéstől, ilyen berendezésekkel való munkánál a kellő odafigyeléssel járjunk el.
A védőeszköz védelmet biztosít a hegesztés és rokon eljárások (pl. minden villamos ívhegesztési eljárás) során keletkező UV sugárzással (UVA, UVB és UVC is) szemben. A használat során azonban ez a védelem, a védőeszköz anyagának elhasználódásával, csökkenhet. Ez különösen igaz lehet bizonyos fajta hegesztési eljárásoknál – pl. inert vagy aktív védőgázas ívhegesztés (MIG/MAG) – ahol az intenzív UV sugárzás, sugárzó hő, valamint nagyobb mennyiségű szikra és olvadt fémcsepp a védelmi szintet nagyon gyorsan leronthatja.
A használat során a védőeszközt rendszeresen ellenőrizni kell ebből a szempontból is (egy egyszerű, hetente ismételhető módszer a ruhát fény – pl. egy 100 W-os izzó – felé tartani: ha a látható fényt átengedi, akkor az UV sugárzást is át fogja), illetve az UV sugárzásnak kitett dolgozókat erre a tényre figyelmeztetni kell. Arra is figyelmeztetni kell őket, hogy ha leégéshez hasonló tüneteket észlelnek magukon, az az UVB sugárzás áthatolását jelenti, ezért az általuk használt védőeszközt javítani vagy cserélni kell, illetve meg kell fontolni a kiegészítő védőeszközök használatát is.
ne sadrži bilo koji poznati alergen. Koristite samo potpuno netaknutu i suhu zaštitnu opremu, inače pravilna zaštita nije zajamčena. Prestanite koristiti oštećene ili neispravne zaštitne opreme odmah i vidljivo označite opremu kako bi se spriječilo drugima da je koriste.
Ako je zaštitna oprema u dobrom stanju, a koristi se u tom smjeru, što pruža zaštitu od rizika povezanih s slučajno i kratko dodirujućim plamenima, malim rastaljenim metalnim kapima, zračnom toplinom i dijelovima opreme pod naponom. Međutim, to ne osigurava zaštitu od velike količine metalnog prskanja (npr. Operacije ljevaonica), DC napona iznad 100V ili strujnog udara uslijed trajne izloženosti (izvan slučajnog dodira). U slučaju takvih rizika, molimo koristite dodatnu zaštitnu opremu. Budući da je tehnički nemoguće spriječiti sve dijelove opreme elektrolučno zavarivanja pod naponom od toga da bude izravno dotaknuto, rad s takvom opremom zahtijeva posebnu pozornost. Zaštitna oprema pruža zaštitu od UV zračenja (UVA, UVB i UVC) nastalih tijekom zavarivanja i srodnih postupaka (tj. svi električni aplikacije zavarivanja). Međutim, ova vrsta UV zaštite može se smanjiti kao materijal od zaštitne opreme. To posebno može vrijediti i za određene vrste zavarivanja, kao što su inertno ili aktivno oklopljeno zavarivanje (MIG / MAG) gdje je intenzivno UV zračenje, zračna toplina i velika količina iskre i rastopljenih metalnih kapi brzo može smanjiti razinu zaštite. Povremeno, zaštitna oprema mora se ispitati na ovu vrstu zaštite (jednostavni tjedni test je da držite odjeću prema izvoru svjetla (npr. 100W žarulja) i vidjeti ćete ako vidljiva svjetlost prodire u tkaninu, a ako je tako, UV zračenje također će prodrijeti u odjeću), a zaposlenici izloženi UV zračenju moraju biti obaviješteni o toj činjenici. Zaposlenici također moraju biti obaviješteni o činjenici da ukoliko primijete simptome opekline nalik na njihovoj površini tijela, što ukazuje na prodor UVB zračenja i time zaštitna oprema koja se koristi od njih treba se popraviti ili zamijeniti ili primijeniti dodatnoj zaštitnoj opremi. Rukav za zavarivanje pruža adekvatnu zaštitu samo na površini tijela koju prekriva i može se koristiti samo za zavarivanje u kombinaciji s drugom zaštitnom opremom koja štiti preostale dijelove tijela. Kod određenih vrsta radova (npr. nadglavno zavarivanje) može biti potrebna dodatna zaštitna oprema koja osigurava odgovarajuću zaštitu.
Sposobnost zaštite od plamena smanjuje se ako je zaštitna odjeća varioca kontaminirana zapaljivim materijalima.
Povećani udio kisika u zraku značajno smanjuje sposobnost zaštite od plamena. Posebna pozornost je potrebna posebno u ograničenim prostorima u kojima udio kisika u zraku postaje veći.
Sposobnost izolacije zaštitne opreme smanjuje se ako se odjeća smoči ili kontaminira, ili upije ljudski znoj.
Ova dodatna zaštitna odjeća pruža referentnu razinu zaštite samo ako se koristi u kombinaciji s hlačama za zaštitu pri zavarivanju. Potrebno je smatrati da se učinkoviti radni uvjeti mogu razlikovati od onih iz H&S testa usklađenosti te zato razdoblje podobnosti zaštitne opreme ovisi o okolnostima nošenja (uz cjelovitost).
Certificirao: *
Oznaka CE na ovom proizvodu znači da su ispunjene sve odredbe Uredbe (EU) 2016/425. Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici: vidi **.

EL Περιγραφή στοιχείου προστασίας: Μανίκι από δέρμα αγελάδας και συμπληρωματικά προστατευτικά ενδύματα για συγκόλληση και συναφείς τεχνικές, για ταυτόχρονη χρήση με συνδυασμό μέσων για την προστασία του συγκολλητή.
Προτεινόμενο πεδίο χρήσης: Συγκόλληση και συναφείς τεχνικές. Η χρήση των μανικιών συνιστάται, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο προστασίας τους (A1+A2 κλάσης 2), κατά τη χρήση χειρωνακτικών τεχνικών που προκαλούν εκτοξεύσεις μεγάλων ποσοτήτων μεταλλικών σωματιδίων τήξης και που, ως εκ τούτου, απαιτούν μεγαλύτερη προστασία, ή ακόμη υπό συνθήκες εργασίας που απαιτούν μεγαλύτερη προστασία.
Καθαρισμός, συντήρηση : Το μέσο προστασίας δεν απαιτεί πλύσιμο ούτε χημική συντήρηση.
Όροι συντήρησης : Αποθηκεύονται σε στεγνό, καλά αεριζόμενο και δροσερό χώρο, προστατευμένες από το φως. Στην αρχική τους συσκευασία.
Χρήση: Το μέσο προστασίας δεν περιέχει γνωστά αλλεργιογόνα υλικά ή ουσίες. Η χρήση του μέσου προστασίας εξασφαλίζει επαρκή προστασία και επιτρέπεται μόνο υπό την προϋπόθεση ότι βρίσκεται σε άριστη κατάσταση, δεν φέρει ζημίες και είναι στεγνό. Διακόψτε άμεσα τη χρήση κάθε μέσου προστασίας που φέρει ζημία ή ελάττωμα και επισημάνετε ως απορριπτέο με ορατό τρόπο το μέσο προστασίας που φέρει τη ζημία ή το ελάττωμα. Η κατάλληλη χρήση του μέσου προστασίας προστατεύει από κινδύνους που οφείλονται στη φωτιά, στα μεταλλικά σωματίδια τήξης, στην ακτινοβολούσα θερμότητα και στην ακούσια και σύντομη επαφή τμημάτων εξοπλισμού που τελούν υπό ηλεκτρική τάση. Εντούτοις, δεν προστατεύει από εκτοξεύσεις μεγάλων ποσοτήτων μετάλλου υπό τήξη (ιδίως στο πλαίσιο εργασιών χυτηρίου) ούτε από ηλεκτροπληξία που οφείλεται σε συνεχή ηλεκτρική τάση που υπερβαίνει τα 100 V περίπου ή από παρατεταμένη επαφή εκτός από το ακούσιο και σύντομο άγγιγμα στοιχείων υπό ηλεκτρική τάση. Για τεχνικούς λόγους, ένα μέσο προστασίας κατά της άμεσης επαφής με όλα τα υπό τάση στοιχεία εξοπλισμού συγκόλλησης τόξου δεν μπορεί να παράσχει πλήρη ασφάλεια, επομένως είναι σημαντικό να δίνεται αυξημένη προσοχή κατά την εργασία με εξοπλισμό αυτού του είδους.
Το μέσο προστασίας εξασφαλίζει προστασία από την υπεριώδη ακτινοβολία (UVA, UVB και UVC) που παράγεται κατά τη συγκόλληση και συναφείς διαδικασίες (ιδίως, κατά την ηλεκτροσυγκόλληση τόξου). Ωστόσο, κατά τη χρήση, αυτή η προστασία είναι δυνατό να μειωθεί ανάλογα με τη φθορά του υλικού που αποτελεί το μέσο προστασίας. Αυτό μπορεί να ισχύει ιδίως για κάποιους τύπους διαδικασιών συγκόλλησης – για παράδειγμα, τη συγκόλληση τόξου με αδρανή ή ενεργά αέρια (MIG/MAG), όπου η

ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας, η ακτινοβολούσα θερμότητα, καθώς και οι μεγαλύτερες ποσότητες σπινθήρων και τηγμένου μετάλλου υποβαθμίζουν πολύ γρήγορα το επίπεδο προστασίας. Κατά τη χρήση, το μέσο προστασίας πρέπει να ελέγχεται τακτικά και από αυτή την άποψη (απλή μέθοδος ελέγχου που πρέπει να εκτελείται μία φορά την εβδομάδα: εκθέστε το μέσο στο φως λυχνίας 100W, αν αφήνει να περάσει φως, θα αφήνει να περάσει και η υπεριώδης ακτινοβολία) και οι εργαζόμενοι που εκτίθενται στην ακτινοβολία πρέπει να ενημερώνονται σχετικά. Πρέπει επίσης να ενημερωθούν για το ότι, αν νιώσουν συμπτώματα που μοιάζουν με εγκαύματα, αυτό δηλώνει ότι έχει εισχωρήσει στο σώμα τους ακτινοβολία UVB και, ως εκ τούτου, καθίσταται επιτακτική η υποχρέωση επισκευής ή αντικατάστασης του χρησιμοποιούμενου μέσου προστασίας και, ενδεχομένως, η χρήση πρόσθετων μέσων προστασίας.
Τα μανίκια παρέχουν επαρκή προστασία αποκλειστικά στα μέρη του σώματος που καλύπτουν. Για τις εργασίες συγκόλλησης, πρέπει να συνδυάζονται με προστατευτικό εξοπλισμό που να προστατεύει το υπόλοιπο σώμα. Για κάποιες εργασίες (ειδικά, κατά τη συγκόλληση πάνω από το κεφάλι), απαιτείται συμπληρωματικός προστατευτικός εξοπλισμός που να εξασφαλίζει επαρκή προστασία.
Η προστατευτική ικανότητα έναντι της φωτιάς υποβαθμίζεται αν το προστατευτικό ένδυμα συγκόλλησης εμβαπτιστεί με εύφλεκτο υλικό.
Οι ζακέτες συγκολλητή παρέχουν επαρκή προστασία αποκλειστικά στα μέρη του σώματος που καλύπτουν. Για τις εργασίες συγκόλλησης, πρέπει να συνδυάζονται με προστατευτικό εξοπλισμό που να προστατεύει το υπόλοιπο σώμα. Για κάποιες εργασίες (ειδικά, κατά τη συγκόλληση πάνω από το κεφάλι), απαιτείται συμπληρωματικός προστατευτικός εξοπλισμός που να εξασφαλίζει επαρκή προστασία.
Η προστατευτική ικανότητα έναντι της φωτιάς υποβαθμίζεται αν το προστατευτικό ένδυμα συγκόλλησης εμβαπτιστεί με εύφλεκτο υλικό.
Η αύξηση της περιεκτικότητας του αέρα σε οξυγόνο μειώνει σημαντικά την προστασία από τον κίνδυνο των φλογών. Πρέπει να επιδεικνύεται ιδιαίτερη προσοχή σε περίπτωση εργασιών σε περιορισμένους χώρους, όπου ο αέρας ενδέχεται να περιέχει πολύ οξυγόνο.
Η ηλεκτρομονωτική ικανότητα του μέσου προστασίας μειώνεται όταν το ένδυμα είναι βρεγμένο, βρώμικο ή εμποτισμένο με ιδρώτα.
Αυτό το συμπληρωματικό προστατευτικό ένδυμα παρέχει την ενδεδειγμένη προστασία μόνο αν χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με παντελόνι προστασίας για το συγκολλητή. Πρέπει να επισημάνουμε ότι οι συνθήκες εργασίας ενδέχεται να διαφέρουν από τις συνθήκες του ελέγχου αξιολόγησης της συμμόρφωσης με την ασφάλεια στην εργασία, επομένως η διάρκεια χρήσης του μέσου προστασίας εξαρτάται αναγκαστικά, εκτός από την ακεραιότητά του, και από τις συνθήκες της χρήσης του. Τα σύμβολα είναι τυπωμένα με ανεξίτηλο τρόπο επάνω στη ραμμένη ετικέτα.
Πιστοποιημένο κατά :*
Η σήμανση CE αυτού του εξοπλισμού σημαίνει ότι έχουν τηρηθεί όλες οι προδιαγραφές του ευρωπαϊκού κανονισμού 2016/245. Η δήλωση συμμόρφωσης και διατίθεται στην ιστοσελίδα: βλ. **.

**ET** Kaitsevarustuse nimetus: lehmanahast tehtud varrukas, mis on kaitseriietuseks keevitamisel ja seotud toimingutel, ning mida kasutatakse koos keevitamise kaitsepükstega.
Soovitatud rakendusala: keevitamine ja seotud toimingud, kasutades koos keevitamise kaitsepükstega; kaitsetase (klass 2: A1+A2) soovitab, et varrukat kasutatakse käsitsi toiminguteks, mis nõuavad suurendatud kaitset arvukate metallipritsmete tõttu, ning töötingimustes, mis nõuavad suuremat kaitset.
Puhastamine ja hooldus: kaitsevarustust ei tohi pesta ega kuivpuhastada.
Hoidmine: hoidke hästiventileeritud, kuivas ja jahedas kohas originaalpakendis päikesevalgusest eemal.
Kasutamine: kaitsevarustus ei sisalda ühtegi teadaolevat allergeeni. Kasutage ainult täiesti tervet ja kuiva kaitsevarustust, vastasel juhul ei ole õige kaitse tagatud. Katkestage kahjustunud või defektse kaitsevarustuse kasutamine kohe ning tähistage varustus märgatavalt, et ka teised inimesed seda ei kasutaks.
Kui kaitsevarustus on heas seisukorras ja seda kasutatakse otstarbekohaselt, pakub see kaitset leekide, väikeste sulavmetallipiiskade, kiirguva soojuse ja pinge all olevate seadme osadega kogemata ja lühiajalise kokkupuute eest. See ei paku siiski kaitset suures koguses metallpiiskade (nt valutöökoja toimingud), üle 100 V pingega alalisvoolu või elektrišoki eest, mille põhjustas pikaajaline kokkupuude (pikemalt kui kogemata puutudes). Selliste riskide esinemisel kasutage täiendavat kaitsevarustust.
Kuna tehniliselt on võimatu ennetada kõikide kaarkeevitamise seadmete pinge all olevate osade puudutamist, nõuab selliste seadmete kasutamine erilist tähelepanu. Kaitsevarustus pakub kaitset UV-kiirguse vastu (UVA, UVB ja UVC), mis tekib keevitamise ja seotud toimingute ajal (nt kõik kaarkeevitamistööd). Siiski võib sellist tüüpi UV-kaitse väheneda, kui kaitsevarustuse materjal kulub. See mõjutab eriti teatud tüüpi keevitamistöid nagu sulavelektroodiga kaarkeevitus inertsgaasis või aktiivne elektroodkeevitus kattega elektroodiga (MIG/MAG), kus intensiivne UV-kiirgus, kiirgav soojus ja suur hulk sädemeid ja sulavmetallipiisku võivad kiiresti kaitsetaset halvendada. Aeg-ajalt tuleks kaitsevarustust kontrollida sellist tüüpi kaitse suhtes (lihtne iganädalane test on hoida riideid valgusallika suunas (nt 100 W pirn) ja vaadata, kas riidest tuleb läbi nähtavat valgust; kui see on nii, pääseb ka UV-kiirgus riietest läbi), ning töötajaid, kes UV-kiirgusega kokku puutuvad, tuleb sellest faktist teavitada. Töötajaid tuleb ka teavitada sellest, et kui nad kogevad päikesepõletusega sarnaseid sümptomeid oma kehal, näitab see UVB-kiirguse läbipääsemist ning seetõttu tuleb nende kasutatav kaitsevarustus korda teha või välja vahetada või kaaluda täiendava kaitsevarustuse kandmist. 56600, 56602 ja 56605 keevitamispõlled pakuvad piisavat kaitset ainult kehapiirkonnas, mida need katavad, ning neid saab kasutada keevitamistööde tegemisel ainult koos muu kaitsevarustusega, mis katab ülejäänud kehapiirkondi. Teatud tüüpi tööde puhul (nt pea kohal keevitamine) võib olla vaja täiendavat kaitsevarustust, et tagada piisav kaitse. Põlle suurus (laius) tuleks valida nii, et põll kataks täielikult kasutaja esikülge õmblusest õmbluseni. Leegivastane kaitsevõime väheneb, kui keevitaja kaitseriietus on saastunud süttivate materjalidega.
Õhu suurenenud hapnikusisaldus vähendab märgatavalt kaitsevõimet leekide vastu. Pöörake erilist tähelepanu piiratud ruumides töötades, kus õhu hapnikusisaldus võib olla rikkalikum. Kaitsevarustuse isoleervõime väheneb, kui riietus saab märjaks või saastub või imeb endasse inimeste higi. See täiendav kaitseriietus pakub nimetatud tasemel kaitset ainult siis, kui seda kasutatakse koos keevitamise kaitsekombinesooniga. Võtke arvesse, et tõhusad töötingimused võivad erineda H&S vastavustesti tulemustest ning seega oleneb kaitsevarustuse sobilik kasutusaeg kandmistingimustest (lisaks puutumatusele).
Keevitamisvarrukad pakuvad piisavat kaitset ainult kehapiirkonnas, mida need katab, ning neid saab kasutada keevitamistööde tegemisel ainult koos muu kaitsevarustusega, mis katab ülejäänud kehapiirkondi. Teatud tüüpi tööde puhul (nt pea kohal keevitamine) võib olla vaja täiendavat kaitsevarustust, et tagada piisav kaitse.
Leegivastane kaitsevõime väheneb, kui keevitaja kaitseriietus on saastunud süttivate materjalidega.
Õhu suurenenud hapnikusisaldus vähendab märgatavalt kaitsevõimet leekide vastu. Pöörake erilist tähelepanu piiratud ruumides töötades, kus õhu hapnikusisaldus võib olla rikkalikum.
Kaitsevarustuse isoleervõime väheneb, kui riietus saab märjaks või saastub või imeb endasse inimeste higi.
See täiendav kaitseriietus pakub nimetatud tasemel kaitset ainult siis, kui seda kasutatakse koos keevitamise kaitsepükstega. Võtke arvesse, et tõhusad töötingimused võivad erineda H&S vastavustesti tulemustest ning seega oleneb kaitsevarustuse sobilik kasutusaeg kandmistingimustest (lisaks puutumatusele).
Heaks kiitnud: *
Selle toote CE-märgis tähendab, et on täidetud kõik Euroopa määruse 2016/245 spetsifikatsioonid. Vastavusdeklaratsioon ja kättesaadavus veebilehel: vt **.

**CZ** Název ochranného prostředku: Rukáv z hovězí kůže jako ochranný oděv pro svařování a související činnosti k použití v kombinaci s ochrannými svářečskými kalhotami.
Doporučená oblast použití: Svařování a související činnosti, pokud se používá v kombinaci s ochrannými svářečskými kalhotami. Třída ochrany (Třída 2: A1 + A2) doporučuje rukáv používat při ručních metodách vyžadujících zvýšenou úroveň ochrany z důvodu intenzivního rozstřikování kovů a při pracovních podmínkách vyžadujících vyšší úroveň ochrany.
Čištění a údržba: Ochranný prostředek nelze prát ani čistit suchou metodou.
Skladování: Skladujte na řádně větraném suchém a chladném místě v originálním balení. Chraňte před slunečním světlem.
Použití: Ochranný prostředek neobsahuje žádný známý alergen. Ochranný prostředek používejte, pouze pokud je suchý a nepoškozený. V opačném případě nelze zaručit ochrannou funkci. Poškozený nebo neúplný ochranný prostředek ihned vyřaďte a zřetelně jej označte jako nepoužitelný.
Pokud je ochranný prostředek v dobrém stavu a používaný v souladu s návodem, poskytuje ochranu proti rizikům souvisejícím s náhodným krátkodobým dotekem plamene, drobnými kapkami roztaveného kovu, tepelným sáláním a součástmi pod napětím. Neposkytuje ovšem ochranu proti zásahu velkým množstvím roztaveného kovu (např. ve slévárnách), proti napětí nad 100 V nebo proti úrazu elektrickým proudem při

dlouhodobé expozici (delší než náhodný dotyk). V případě těchto rizik používejte doplňující ochranné prostředky.
Jelikož je technicky nemožné u všech částí zařízení pro obloukové svařování vyloučit dotek části pod napětím, práce s tímto zařízením vyžaduje mimořádnou pozornost. Ochranný prostředek poskytuje ochranu proti UV záření (UVA, UVB a UVC) vznikajícímu při svařování a souvisejících činnostech (tedy při všech aplikacích svařování elektrickým obloukem). Účinnost ochrany proti UV záření může ovšem klesat z důvodu opotřebení materiálu ochranného prostředku. Toto se může týkat zejména některých svařovacích metod, např. svařování obloukem v inertní nebo aktivní atmosféře (MIG/MAG), kde intenzivní UV záření, tepelná radiace a velké množství jisker a okují mohou rychle zhoršit účinnost ochrany. Tento typ ochranného prostředku je nutno pravidelně kontrolovat, zda plní ochrannou funkci (jednoduchá týdenní kontrola: přidržení proti zdroji světla [např. žárovka 100 W] a sledování průchodu světla skrze otvory - pokud prochází světlo, prochází i UV záření). Zaměstnance je nutno o této skutečnosti informovat. Zaměstnanci také musí být informováni o skutečnosti, že příznaky opálení pokožky jako od slunečního záření značí pronikání UVB záření, a tedy nutnost opravy nebo výměny ochranného prostředku nebo použití přídavných ochranných prostředků. Svářečská bunda poskytuje odpovídající ochranu pouze pro tu část těla, kterou zakrývá. Svářečský rukáv poskytuje odpovídající ochranu pouze pro tu část těla, kterou zakrývá. Pro svářečské práce jej lze používat pouze v kombinaci s dalšími ochrannými prostředky ochraňujícími zbývající části těla. Pro některé postupy (např. svařování nad hlavou) může být k zajištění odpovídající ochrany nutný přídavný ochranný prostředek.
Účinnost ochrany proti plameni klesá, pokud je ochranný svářečský oděv znečištěný hořlavými materiály.
Zvýšený obsah kyslíku ve vzduchu významně snižuje účinnost ochrany proti plameni. Mimořádnou pozornost je nutno věnovat zejména práci ve stísněných prostorách, kde může růst koncentrace kyslíku ve vzduchu. Izolační schopnost ochranného prostředku klesá, pokud je vlhký nebo znečištěný např. potem.
Tento doplňující ochranný oděv poskytuje definovanou úroveň ochrany, pouze pokud se používá v kombinaci s ochrannými svářečskými kalhotami. Je nutno mít na paměti, že skutečné pracovní podmínky se mohou od testovacích podmínek lišit, a tedy že životnost a účinnost ochranného prostředku závisí na okolnostech používání.
Certifikace: *
Označení CE na tomto zařízení znamená, že bylo vyhověno všem nařízením EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích tento. Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách: viz **.

BG Название на защитната екипировка: ръкав от телешка кожа като защитно облекло при заваряване и свързаните с това процедури за употреба в комбинация със защитен панталон за заваряване.
Препоръчителна област на приложение: Заваряване и свързаните с това процедури, ако се използва в комбинация със защитен панталон за заваряване; нивото на защита (клас 2: A1 + A2) изисква ръкавът да се използва за ръчни процедури, които налагат повишено ниво на защита поради високия брой метални пръски, и при работни обстоятелства, които изискват по-високо ниво на защита.
Почистване и поддръжка: Защитната екипировка не може да се подлага на пране или химическо чистене.
Съхранение: Съхранявайте в добре проветриво, сухо и хладно място в оригиналната опаковка и не излагайте на слънчева светлина.
Употреба: Защитната екипировка не съдържа известни алергени. Използвайте само напълно непокътната и суха защитна екипировка, в противен случай съответната защита не се гарантира. Преустановете употребата на повредена или дефектна защитна екипировка незабавно и маркирайте на видимо място екипировката, за да предотвратите използването ѝ от други.
Ако защитната екипировка е в добро състояние и се използва по предназначение, тя осигурява защита срещу опасности, свързани със случайно докосване на пламъци, малки капки разтопен метал, излъчваща топлина и части на оборудването под напрежение. Въпреки това, не осигурява защита срещу големи количества метални пръски (напр. леярски операции), DC напрежение над 100V или токов удар, причинен от продължително излагане (извън случайно докосване). В случай на такива рискове, моля използвайте допълнителна защитна екипировка.
Тъй като е технически невъзможно да се защитят всички части под напрежение на оборудването за електродъгово заваряване от това да бъдат директно докоснати, работата с това оборудване изисква специално внимание. Защитната екипировка осигурява защита срещу UV лъчи (UVA, UVB и UVC), създадени по време на заваряване и свързаните с това процедури (т.е. всички приложения на електродъгово заваряване). Въпреки това, този тип UV защита може да намалее с износването на материала на защитната екипировка. Това може да се прилага специално при определени типове заваръчни дейности като електродъгово заваряване в инертна или активна защитна среда (MIG/MAG), където интензивното UV лъчение, излъчващата топлина и големите количества искри и капки разтопен метал могат бързо да влошат нивото на защита. Периодично, защитната екипировка трябва да се проверява за този тип защита (обикновен ежеседмичен тест е да държите дрехите към източник на светлина (напр. 100W крушка) и да видите, дали видимата светлина прониква в дрехата; ако е така, UV лъчението ще проникне и в дрехите), и служителят, изложен на UV лъчение трябва да бъде информиран за този факт. Служителите трябва да бъдат информирани относно факта, че ако получат симптоми на слънчево изгаряне по тялото си, това показва проникване на UVB радиация и защитната екипировка, използвана от тях трябва да се поправи или замени, или да се използва допълнителна защитна екипировка. Ръкавите за заваряване осигуряват адекватна защита само на повърхността на тялото, която е покрита от тях, и могат да се използват за заваряване само в комбинация с друго защитно облекло, което предпазва останалата част от тялото. За определени видове работа (напр. надземно заваряване) може да е необходимо допълнително защитно облекло, за да се осигури адекватна защита.
Защитният капацитет срещу пламъци се влошава, ако защитното облекло на заварчика е замърсено от запалим материал. Повишеното съдържание на кислород на въздуха значително намалява защитния капацитет срещу пламъци. Необходимо е специално внимание в затворени пространства, където съдържанието на кислород на въздуха може да стане по-богато. Капацитетът на изолация на защитното облекло намалява, ако облеклото се намокри, замърси или поеме човешка пот. Тази допълнителна защитна екипировка осигурява съответното ниво на защита само ако се използва в комбинация със защитен панталон за заваряване. Трябва да се има предвид, че ефективните работни условия могат да се различават от тези на изпитването за съответствие на H&S и поради това периодът на годност на защитната екипировка зависи от обстоятелствата на носене (в допълнение към целостта).
Сертифицирано от : *
CE маркировката, поставена на това оборудване, означава, че всички спецификации на европейски Регламент 2016/425 са спазени. Декларацията за съответствие е достъпна на уеб сайта: вижте **.

SL Naziv zaščitne opreme: varilski rokav iz kravjega usnja kot dodatno zaščitno oblačilo za varjenje in sorodne postopke, ki se uporablja skupaj z zaščitnimi hlačami za varjenje.
Priporočeno področje uporabe: Varjenje in sorodni postopki, če gre za uporabo v kombinaciji z zaščitnimi hlačami za varjenje; stopnja zaščite (kategorija 2: A1+A2) priporoča uporabo varilskega rokava za ročne postopke, kjer so povečane zahteve po zaščiti v času pojavljanja večjega števila brizgov kovine in kjer so pogoji dela takšni, da je zahtevana večja stopnja zaščite.
Čiščenje in vzdrževanje: Zaščitne opreme se ne sme prati ali kemično čistiti.
Shranjevanje: Hranite v ustrezno zračnem, suhem in hladnem prostoru v originalni embalaži ter zaščiteno pred sončno svetlobo.
Uporaba: Zaščitna oprema ne vsebuje nobenega znanega alergena. Uporabljajte samo povsem nepoškodovano in suho zaščitno opremo, sicer ustrezna zaščita ni zajamčena. Takoj prenehajte uporabljati poškodovano ali okvarjeno zaščitno opremo in jo vidno označite, da je ne bi uporabili drugi.
Če je zaščitna oprema v dobrem stanju in se uporablja za predvideni namen, zagotavlja zaščito pred nevarnostmi, povezanimi z naključnim in kratkim stikom s plamenom, majhnimi kapljicami raztopljene kovine, sevajočo vročino in deli opreme, ki so pod napetostjo. Vendar ne zagotavlja zaščite pred številnimi pljuski kovine (npr. pri ulivanju), enosmerno napetostjo nad 100 V ali električnim udarom, ki ga povzroči daljša izpostavljenost (ne le dotik po nesreči). V teh primerih uporabite dodatno zaščitno opremo.
Ker je tehnično nemogoče preprečiti neposreden dotik z vsemi deli opreme za obločno varjenje, ki so pod napetostjo, je potrebna pri delu s takšno opremo posebna pozornost. Zaščitna oprema zagotavlja zaščito pred UV sevanjem (UVA, UVB in UVC), ki nastane med varjenjem in sorodnimi postopki (tj. vsakim električnim obločnim varjenjem). Toda ta vrsta zaščite pred UV sevanjem se lahko zmanjša z obrabo materiala zaščitne opreme. To zlasti velja za nekatere vrste varjenja, kot je varjenje v zaščiti inertnega ali aktivnega plina (MIG/MAG), kjer lahko močno UV sevanje, sevajoča vročina in številne iskre ter kapljice raztopljene kovine hitro zmanjšajo stopnjo zaščite. Zaščitno opremo je treba redno pregledovati za znake

zmanjšanja zaščite (to preprosto preizkusite tako, da vsak teden dvignete obleko proti viru svetlobe (npr. 100-vatni žarnici) in pogledate, ali svetloba prodre skoznjo; če da, bo skozi obleko prodrlo tudi UV sevanje), o čemer je treba obvestiti delavce, ki so izpostavljeni UV sevanju. Delavce je treba obvestiti tudi o tem, da če občutijo simptome opeklin na telesu, to pomeni, da je prodrlo UVB sevanje ter da je treba zaščitno opremo, ki jo uporabljajo, popraviti ali zamenjati ali pa uporabiti dodatno zaščitno opremo.
Varilski rokav zagotavlja ustrezno zaščito samo tiste telesne površine, ki jo pokriva, in se lahko uporablja za varjenje samo skupaj z drugo zaščitno opremo, ki ščiti preostale dele telesa. Pri nekaterih delih (npr. varjenje nad glavo) je lahko potrebna dodatna zaščitna oprema, da se zagotovi ustrezna zaščita.
Sposobnost zaščite pred plamenom se zmanjša, če je zaščitna obleka varilca zamazana z vnetljivimi snovmi.
Povečana vsebnost kisika v zraku znatno zmanjša sposobnost zaščite pred plamenom. Posebna pozornost je potrebna zlasti v zaprtih prostorih, kjer je lahko vsebnost kisika v zraku večja.
Izolacijska sposobnost zaščitne opreme se zmanjša, če se obleka zmoči ali kontaminira ali če vpije človeški znoj.
Ta dodatna zaščitna obleka zagotavlja navedeno stopnjo zaščite samo, če se uporablja skupaj z zaščitnimi hlačami za varjenje. Upoštevati je treba, da se dejanski delovni pogoji lahko razlikujejo od pogojev, v katerih je bil izveden preizkus skladnosti s predpisi o zdravju in varnosti, zato je od razmer, v katerih se zaščitna oprema uporablja (poleg brezhibnosti), odvisno, kako dolgo bo zagotavljala ustrezno zaščito.
Certificiral: *
Oznaka CE te opreme pomeni, da so izpolnjene vse specifikacije evropske uredbe 2016/245. Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani: glejte **.

FI

Suojavarusteen kuvaus: Lehmännahasta valmistetut hitsaushihat ja lisäsuojavaatteet hitsaus- ja muihin vastaavia tekniikoita käyttäviin töihin käytettäväksi yhdessä hitsaajalle tarkoitetun suojahaalarin kanssa.
Suositeltu käyttöala: Hitsaustyö ja vastaavat työt. Hihojen käyttöä suositellaan, ottaen huomioon niiden suojaustason (A1+A2 luokka 2), manuaalisten tekniikoiden käytön aikana, joissa syntyy suuria määriä sulavia metallihiukkasia ja jotka näin ollen edellyttävät suurempaa suojausta, tai työolosuhteissa, jotka edellyttävät suurempaa suojausta.
Puhdistus ja huolto: Suojavarustetta ei tarvitse pestä eikä käsitellä kemiallisesti. Säilytysohjeet: Säilytettävä kuivassa, hyvin ilmastoidussa ja viileässä paikassa suojassa valolta. Alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttö: Suojavaruste ei sisällä tunnettuja allergisoivia materiaaleja tai aineita. Suojavaruste tarjoaa asianmukaisen suojan, ja sitä voi käyttää vain, jos se on täydellisessä kunnossa, vahingoittumaton ja kuiva. Lopeta käyttö välittömästi, mikäli suojavaruste on vioittunut tai rikki; merkitse vioittunut suojavaruste näkyvästi niin, ettei kukaan enää käytä sitä. Suojavarusteen asianmukainen käyttö suojaa riskeiltä, jotka aiheutuvat tulipalosta, pienistä sulavista metallihiukkasista, säteilevästä lämmöstä sekä tahattomasta ja lyhytkestoisesta sähkövirtaan kytkettyinä olevien laitteiston osien koskettamisesta. Se ei kuitenkaan suojaa suurelta sulavalta metallimäärältä (eritoten valutöiden aikana) eikä jatkuvan, noin yli 100 voltin sähköjännitteen aiheuttamalta sähköiskulta tai muulta pitkäaikaiselta kosketukselta kuin tahaton ja lyhytkestoinen sähkövirrassa kytkettyinä olevien osien koskettaminen. Teknisten syiden vuoksi suojaus ei takaa suojaa suoralta kosketukselta kaikkien virtaan kytkettyjen kaarihitsauslaitteistojen kanssa. Käyttäjän on siis syytä olla erityisen varovainen työskennellessään tällaisten laitteistojen kanssa. Suojavaruste tarjoaa suojan UV-säteitä (UVA, UVB ja UVC) vastaan, jotka syntyvät hitsauksen ja vastaavien töiden aikana (eritoten sähkökaarihitsauksen aikana). Käytön aikana tämä suojaus voi kuitenkin vähentyä suojausvarustuksen materiaalin kuluneisuudesta riippuen. Tämä voi olla mahdollista etenkin tietyn tyyppisissä hitsausmenetelmissä - esimerkiksi MIG-/MAG-hitsauksessa -, joissa UV-säteilyn voimakkuus, säteilevä lämpö sekä suuret määrät kipinöitä ja sulanutta metallia heikentävät erittäin nopeasti suojaustasoa. Käytön aikana suojavaruste tulee tarkistaa säännöllisesti myös tästä näkökulmasta (viikoittain tehtävä yksinkertainen tarkistustapa: altista varuste 100 watin lampun valolle. Jos varuste päästää valoa läpi, se päästää myös läpi UV-säteitä) ja UV-säteilylle altistuville henkilöille tulee ilmoittaa asiasta. Heitä tulee myös varoittaa siitä, että mikäli he tunnistavat palovammoja vastaavia oireita, se merkitsee UVB-säteiden pääsyä vartaloon. Siinä tapauksessa heidän käyttämänsä suojavaruste tulee korjata tai vaihtaa uuteen, ja heidän tulee mahdollisesti ottaa käyttöön lisäsuojavarusteita. Hitsaushihat tarjoavat riittävän suojan vain niille vartalon osille, jotka se peittää; hitsaustöiden aikana niiden kanssa tulee käyttää muita vartalonosia suojaavia suojavarusteita. Tiettyjen hitsaustoimintojen aikana (erityisesti pään yläpuolella suoritettava hitsaus) lisäsuojavarusteiden käyttö on välttämätöntä asianmukaisen suojan varmistamiseksi.
Suojavaatteen tarjoama suoja tulipaloa vastaan on heikentynyt, mikäli hitsaajan suojavaatteeseen on imeytynyt tulenarkoja materiaaleja.
Ilman happipitoisuuden suureneminen vähentää huomattavasti suojavaatteen tarjoamaa suojaa liekkejä vastaan. On suositeltavaa olla erityisen varovainen työskennellessä suljetuissa tiloissa, mikäli on mahdollista että ilmaan voi syntyä runsaasti happea. Suojavarusteen sähköeristyskapasiteetti alenee, kun varuste on märkä, likainen tai hikinen. Tämä lisäsuojavaate tarjoaa tässä ilmoitetun suojan vain, kun sitä käytetään hitsaajalle tarkoitettujen housujen kanssa.
On tärkeää huomauttaa, että työolosuhteet voivat olla erilaisia verrattuna työturvallisuuden yhdenmukaisuuden tarkastuskokeen olosuhteisiin, ja sen vuoksi suojavarusteen käyttöaika riippuu erityisesti, sen eheyden lisäksi, käyttöolosuhteista.
Vaatteen etikettiin on merkitty kulumattomia symboleita.
Sertifiointilaitos:*
Tämän laitteen CE-merkintä tarkoittaa, että kaikki eurooppalaisen asetuksen 2016/245 vaatimukset on täytetty. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla verkkosivustolla: katso**.

AR

أكمام مصنوعة من جلد البقر كملابس واقية إضافية للحام والإجراءات ذات الصلة للاستخدام مع تغطية الحماية للحام.
مجال التطبيق الموصى به: اللحام والإجراءات ذات الصلة إذا استخدم مع غطاء الحماية الخاص باللحام؛ يوصي مستوى الحماية باستخدام الأكمام للإجراءات اليدوية التي تتطلب مستوى حماية أعلى بسبب حدوث عدد كبير من الرشات المعدنية (MAG، MIG، MMA عملية اللحام، إلخ) وفي ظروف العمل التي تتطلب مستوى أعلى من الحماية (مثل المساحات الضيقة، اللحام/القطع الذي يتم فوق الرأس أو في وضعية محدودة مماثلة).
التنظيف والصيانة: لا يمكن غسل المعدات الواقية أو تنظيفها الجاف.
التخزين: احتفظ به في مكان جاف وبارد ومهوي بشكل جيد داخل العبوة الأصلية ولا تتعرض لأشعة الشمس.
الاستخدام: استخدم فقط معدات الحماية السليمة والجافة تماما، وإلا فلن تضمن الحماية المناسبة. توقف فورا عن استخدام معدات الحماية التالفة أو المعيبة ووضع علامات واضحة على المعدات لمنع الآخرين من استخدامها.
توفر معدات الحماية الحماية من المخاطر المرتبطة باللمس العرضي والقصير للنيران، والقطرات المعدنية المنصهرة الصغيرة، والحرارة المنبعثة، وأجزاء المعدات تحت الجهد. ومع ذلك، فهي لا توفر حماية ضد كمية كبيرة من الرشات المعدنية (مثل عمليات المسبك)، أو جهد التيار المستمر فوق 100 فولت، أو الصدمة الكهربائية الناتجة عن التعرض الدائم (باستثناء اللمس العرضي).
عند استخدام معدات الحماية الجزئية، يجب أن يفي اللباس الأساسي على الأقل بمتطلبات الفئة الأولى.
توفر معدات الحماية الحماية ضد الأشعة فوق البنفسجية (UVB، UVA وUVC) التي تنشأ أثناء اللحام والإجراءات ذات الصلة (أي جميع تطبيقات اللحام بالقوس الكهربائي). ومع ذلك، قد ينخفض هذا النوع من الحماية من الأشعة فوق البنفسجية مع تآكل مادة معدات الحماية. قد ينطبق هذا بشكل خاص على بعض أنواع عمليات اللحام مثل اللحام القوسي الخامد أو النشط (MIG/MAG) حيث قد تؤدي الأشعة فوق البنفسجية الشديدة، والحرارة المنبعثة والكمية الكبيرة من الشرارات وقطرات المعادن المنصهرة إلى تدهور مستوى الحماية بسرعة. يتم فحص معدات الحماية بشكل دوري لهذا النوع من الحماية (طريقة الاختبار: إمساك الملابس باتجاه مصدر ضوء (مثل لمبة 100 واط) ومعرفة ما إذا كان الضوء المرئي يخترق القماش؛ وإذا كان الأمر كذلك، فإن الأشعة فوق البنفسجية ستخترق الملابس أيضا)، ويجب إبلاغ الموظفين المعرضين لأشعة فوق بنفسجية بهذه الحقيقة. يجب أيضا إبلاغ الموظفين بأنه إذا ظهروا من أعراض تشبه حروق الشمس على سطح أجسامهم، فهذا يشير إلى اختراق إشعاع UVB، وبالتالي يجب إصلاح أو استبدال معدات الحماية التي يستخدمونها أو النظر في استخدام معدات حماية إضافية.
توفر الأكمام حماية كافية فقط عبر سطح الجسم المغطى بها.
تتدهور القدرة الوقائية ضد اللهب إذا تلوثت ملابس الحماية الخاصة باللحام بمواد قابلة للاشتعال.
يؤدي زيادة محتوى الأكسجين في الهواء إلى تقليل القدرة الوقائية ضد اللهب بشكل كبير. هناك حاجة إلى اهتمام خاص، خاصة في الأماكن الضيقة حيث قد يصبح محتوى الأكسجين في الهواء أغنى.
تنخفض قدرة عزل معدات الحماية إذا أصبحت الملابس مبللة أو ملوثة أو امتصت عرق الإنسان.
التصديق بواسطة: *
علامة CE على المنتج تمثل أنه يفي بمتطلبات اللائحة الأوروبية 425/2016. إعلان الامتثال متوفر على الموقع الإلكتروني: انظر **.